

# SÓLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

SABADO 21 DE JULIO DE 1928

SOLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

Sr. D. Salvador Ros  
Biblioteca Provincial

PALMA

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)

La Casa más acreditada y preferida de los Mallorquines

HIJO DE

## MIGUEL DE GUZMAN

MALAGA — Exportación especial y esmerada de

**Pasas — Uvas de conserva — Higos**

PREPARACION SELECCIONADA PARA LOS IMPORTADORES ESPAÑOLES EN FRANCIA

DIRECCION POSTAL Y TELEGRAFICA: **GUZMAN — MÁLAGA**

DIRIGIRSE DIRECTAMENTE A LA CASA O A SU AGENTE-VIAJANTE EN

Francia. Mr. J. ROSSELLO, 7 Rue Lecourbe—LONS-LE-SAUNIER (Jura)

### DENTINA TORRENS

Calmente poderoso para todas las enfermedades de la boca y garganta.

DE VENTA: En Farmacias y Perfumerías a 1'30 ptas. frasco.

### FRUTOS FRESCOS Y SECOS

— IMPORTACIÓN DIRECTA —

DAVID MARCH FRÈRES J. ASCHERI & C.ª

## M. Seguí Sucesor

— EXPEDIDOR —

70, Boulevard Garibaldi (antiguo Musée). MARSEILLE

Teléfono n.º 37-82. Telegrama: Marchprim.

### Antigua casa PABLO FERRER

FUNDADA EN 1880

Expediciones de frutos, primeurs y legumbres del país.

Especialidad en espárragos, melones, tomates y todo clase de futa de primera calidad.

### ANTONIO FERRER

46, Place du Chatelet—HALLES CENTRALES—ORLEANS.

# COLL, MICHEL Y CASANOVAS

44, Cours Julien, MARSEILLE

Teléfono: Manuel 2-37

Telegramas: Colmicas

Importacion \* Exportacion \* Frutos secos y primerizos

### Especialidad en naranjas, mandarinas, bananas y dátiles

Servicio directo para la importación de naranjas y mandarinas desde el puerto de Gandía a los de Port-de-Bouc, Marseille y Niza, por los veleros «Isabel Vanrell», «Lareño» y «Nuevo Lareño» dotados de potentísimos motores «Bolinder's» de 180, 150 y 120 H. P. respectivamente. Esta casa acaba de aumentar su tonelaje con dos nuevos buques: **Mallorquín** de 280 HP. y **P. y C.** de 200 HP.

### Exportación de Naranjas, Mandarinas y Cereales

ESPECIALIDAD EN NARANJAS Y LIMONES VERNAS, DE MURCIA  
UVAS REAL y OHANES, DE ALHAMA (Murcia) y ALMERIA

SUCURSALES EN

CARCAGENTE (Valencia) y BENIAJAN (Murcia) y PUIG (Valencia)

## B. CARBONELL

Dirección telegráfica: CARBONELL-PUEBLA LARGA

(ESPAÑA) PUEBLA LARGA (VALENCIA)

TELÉFONO P. 21

EXPORTACION DE FRUTAS A TODO EL MUNDO

ESPECIALIDAD:

Naranjas, mandarinas, imperiales vernas y limones

## MARCO e IÑESTA

Casa Central MANUEL (Valencia)  
ESPAÑA

SUCURSALES:

CARCAGENTE (Valencia)

Telegramas: MARCO, MANUEL

ARCHENA (Murcia)

Teléfono, 64

UVAS DE FRANCIA

Especialidad: Chasselas por vagones completos.

CLERMONT L'HERAULT



# ORANGES • FRUITS • PRIMEURS

SPÉCIALITÉS: oranges, mandarines, cerises, bigarreaux, pêches, abricots, prunes, poires William, melons cantaloups et muscats, raisins chasselas, pommes de terre nouvelles, petits pois, artichauts, etc.

## F. MAYOL & FRÈRES

6, Rue Croix Gautier, SAINT-CHAMOND (Loire)

(MAISON CENTRALE)

MAISON RECOMMANDÉE

Fondée en 1916

EMBALAGES TRÈS SOIGNÉS

PRINCIPAUX  
CENTRES

Mayol

Télégrammes	Téléphone
Saint-Chamond	— 2.65
Cavaillon	— 1.48
Chavanay	— 13
Boufarik	— 1.11

### ALMACÉN DE MADERAS

Carpintería movida a vapor

ESPECIALIDAD EN MUEBLES,  
PUERTAS Y PERSIANAS

**Miguel Colom**

Calles de Mar y Granvía

SOLLER - (Mallorca)

Somiers de inmejorable calidad  
con sujeción a los siguientes tama-  
ños:

#### ANCHOS

ANCHOS	
De 0'60 a .	0'70 m.
De 0'71 a .	0'80 m.
De 0'81 a .	0'80 m.
De 0'91 a .	1'00 m.
De 1'01 a .	1'10 m.
De 1'11 a .	1'20 m.
De 1'21 a .	1'30 m.
De 1'31 a .	1'40 m.
De 1'41 a .	1'50 m.
De 1'41 a .	1'50 m. 2 piezas

SOMIERS hasta 1'85 m. largo

### IMPORTATION EXPORTATION

MAISON RECOMMANDÉE

pour le gros marron doré ET CHATAIGNE, noix Marbo  
et corne fraîche et sèche.

EXPÉDITION IMMEDIATE

**Pierre Tomas**

Rue Cayrade DECAZEVILLE (Aveyron)

### BERNARDO ARBONA et ses fils

Importation - Exportation

FRUITS FRAIS, secs et primeurs

Maison principale à MARSEILLE. 92, Cours Julien

Téléph. 15-04—Télégrammes: ABEDÉ MARSEILLE

Succursale à LAS PALMAS: calle Perojo y calle Canalejas

Télégrammes: ABEDÉ LAS PALMAS

PARIS

Maison de Commission et d'Expéditions

BANANES, FRUITS SECS FRAIS, LÉGUMES

8, 10 et 14 Rue Berger—Télégrammes: ARBONA-PARIS—Téléphone: Central 08-88

### Société Franco-Espagnole

DE TRANSIT & DE TRANSBORDEMENTS

**David MARCH, ROCARIES & C<sup>ie</sup>**

AGENTS EN DOUANE

Siège Social à CERBÈRE (Pyrées - Orientales)

TÉLÉPHONE: Maison à PORT-BOU (Espagne)

Cerbère N.º 25 Représentés à CETTE par M. Michel BERNAT

Cette N.º 4.08 Qual Aspirant-Herber, 3

TÉLÉGRAMMES:  
TRASBORDO — ERBÈRE  
TRASBORDO—PORT-BOU  
Michel BERNAT—CETTE

Agents de la Compagnie Maritime NAVEGACION SOLLERENSE

### FRUITS FRAIS SECS PRIMEURS

MAISON D'EXPÉDITION, COMMISSION, TRANSIT

LA MORABITA  
LLOC

MARQUE DÉPOSÉE

**BARTHELEMY COLL**

3, Place Notre - Dame - Du - Mont, 3

TELEPHONE 57-21

MARSEILLE

TELEGRAMMES: LLOC MARSEILLE

MAISON D'ACHATS POUR LES DATTES A TOUGGOURT - ALGERIE

::: SPÉCIALITE POUR LES EXPÉDITIONS PAR WAGONS COMPLETS :::

ARACHIDES, BANANES, DATTES

En Barcelona:

Telegramas:  
LLOC  
Barcelona

**CASA COLL**

CALLE PRINCESA, 33

Téléphone:  
S. P. 1356



# SÓLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)

## La tragedia del Polo Norte

Hace una porción de semanas que la prensa de todos los países viene enterándonos profusamente de la fracasada exploración del Polo Norte que intentara el aviador italiano Nobile a bordo del dirigible «Italia», del trabajo de salvamento realizado por diversos aviadores y exploradores suecos, noruegos y rusos, algunos de los cuales, como el famoso explorador Amundsen, se temen perdidos en las inmensas soledades glaciales, y de los salvamentos sucesivos efectuados por el buque rompehielos soviético «Krasin» de los grupos Mariano, Viglieri y Sora, que ha hecho que la tragedia polar no alcanzara las magnas proporciones que se esperaban.

La opinión mundial ha ido resiguiendo el curso de las noticias con una curiosidad e interés notables y con el deseo de que el audaz equipo explorador que a bordo del «Italia» ha realizado la última santa cruzada científica fuera totalmente salvado. Desgraciadamente, de día en día han ido desvaneciéndose los optimismos que despertaron a raíz de ser salvado Nobile y que demostraban la posibilidad de que lo fueran todos los restantes intrépidos expedicionarios. Los trabajos de salvamento no transcurren con la facilidad con que se desearía. Numerosos obstáculos han de ser vencidos y últimamente las nubes y la niebla y las tempestades obstaculizan fuertemente las expediciones aéreas.

El hecho de que del explorador ártico sueco Amundsen y del aviador francés Guilbaud, que salieron en busca de los expedicionarios naufragados, no se sepan noticias, temiéndose hayan caído en trágica voltereta al fondo de las aguas heladas del Océano Ártico, o hayan conseguido posarse sobre un banco de hielo en algún sitio de las islas Spitzberg, ha sido un doloroso suceso que ha enturbiado las aguas claras del optimismo. También contribuyen a que se apodere del ánimo de las multitudes el más negro pesimismo, respecto a los grupos que falta aún salvar, las noticias que se tienen de algunas defunciones de otros tantos heridos. Todo ello hace suponer que la tragedia habrá extendido sus negras alas sobre esta heroica y desgraciada aventura que d'Annunzio se proponía cantar en versos inmortales.

Con motivo de esta expedición ártica alguien ha preguntado ¿qué interés ofrece la conquista del Polo Norte, que de hecho no es más que un punto matemático? ¿Y vale verdaderamente esta conquista todos los sacrificios que ha costado y que costará sin duda todavía?

Ciertamente que el Polo Norte no es otra cosa que un punto matemático, y como tal no tiene más que una existencia ficticia puesto que un punto por definición no tiene dimensión; pero precisa distinguir netamente el Polo Norte propiamente dicho de las regiones polares. Alcanzar los 90 grados de latitud no es más que un punto, y sólo tiene un interés deportivo. Quien lo logre podrá atribuirse un record, pero este punto no es más que el objetivo hacia el cual tienden los exploradores, y para llegar a él es necesario explorar las regiones polares.

El conocimiento de estas regiones sí que es de muy grande interés científico y hasta práctico. La física del globo tiene aun mucho que enseñar, y la exploración de aquellas regiones dilucidará un número de cuestiones concernientes a la estructura de los continentes, a la forma de la vasija polar y al magnetismo terrestre. La oceanografía está ampliamente interesada en la exploración metódica de las aguas de la llanura polar, la zoología y la antropología lo están también en el estudio de la fauna de las regiones polares y de las costumbres de sus escasos habitantes. En fin—y esto es el lado práctico esencial—la región polar ártica es el laboratorio donde se elabora el tiempo que hará en las regiones llamadas templadas de Europa y de América. Cuando se hayan podido multiplicar las observaciones, e instalar observatorios, es posible que la meteorología se convierta en ciencia, lo que no puede decirse que sea todavía actualmente.

Tales son, sin entrar en detalles y conforme expone brillantemente un escritor de cuestiones polares, los resultados posibles de la exploración de las regiones árticas y antárticas. He aquí por qué Amundsen, Byrd, Wilkins, Nobile, uno tras otro han puesto el objetivo hacia ese punto supremo donde no hay más puntos cardinales y desde donde a cualquier lado se vuelva la vista se mira al Sur.

Por esto, por no haber en sus tentativas más que un alto interés científico, es tanto más de lamentar este trágico fracaso que acaba de malograr la heroica expedición de Nobile y de sus bravos acompañantes. Desgraciadamente nada podemos hacer para remediar la triste suerte de los valientes exploradores perdidos entre las nieves árticas y de sus no menos intrépidos salvadores que, aun en casos de enemistad personal, como el de Amundsen y Nobile, empujados por un sentimiento de solidaridad humana, han acudido en su auxilio, enemistados con motivo de su raid al Polo del penúltimo año, y que, ante el peligro que amenazaba a Nobile no vaciló Amundsen en acudir en su socorro, quedando él a su vez prisionero de los hielos. Sólo queremos expresar nuestro ferviente deseo de que las expediciones de socorro puedan ponerse pronto en contacto con los grupos que aún falta socorrer, para prestarles su ayuda y para que el drama polar que estamos viviendo alcance las mínimas proporciones.

COL·LABORACIÓ

## Al marge d'un article

N. A. Rovira i Virgili, ha publicat a «La Nau» i el SÓLLER l'ha reproduït en s'edició de la setmana passada. un article titulat «La suspicàcia eròtica». Ens interessa fer alguns comentaris al treball del mestre.

En tot temps ha existit una moral acomodaticia, lleugera i voluble, segons els usos i costums, i moltes vegades sense més fi que la defensa d'interessos o de teories personalíssimes i sens ambient. Avui en dia, més que mai, era lògic que aquesta modalitat es donàs a conèixer, donada la llibertat de costums i el llibertinatge de lectures i espectacles.

La moral modernista necessita defensar-se quan no sia més que de les impugnacions naturals. Es cosa lògica que cada individu, en el si de sa consciència, du una protesta íntima, silenciosa o expansiva segons sa formació, contra l'immoralitat regnant. Fins aquells que, predicant eixa moral modernista, l'aconsellen i propaguen fora de casa, no la volen per casa seva. Intimament senten la veritat que impugna ses tesis errònies, perquè és ben sabut i ja no discutit que la moral és una i immutable.

Una de les manifestacions immorals i eròtiques de nostres temps està en la literatura modernista. La literatura realista que ha duit a la ment desequilibrada per l'ambient vertiginós i malsà d'avui, la visió clara i meditada de les passions desordenades, presentant-les sempre baix del caire agradós i atraient i plenes de plaers accessibles, naturalment, a tots aquells que tenim sentits, ha fet més mal ella tota sola a l'esperit que un còlera faria a l'espècie. L'estudi i profundització de la passió presentada sempre riolera, la plasmació de ço que, una hora o altra, tots sentim i que moltes voltes es feu morir considerant-ho monstruós, ha arribat a fer creure que el desbordament carnal és cosa natural i pròpia de l'època, les costums de la qual s'han de seguir, perquè un dia darrera l'altre s'es anat infiltrant dins els cervells amb la visió eròtica escrita, i engolida sense digerir. I d'aquí es vengut el mal d'avui: el desbordament públic de la carn. Han acomodada la moral a ses conveniències, trepitjant els immutables preceptes, únicament en defensa de ço que els avergonyeix en l'intimitat; i sota la modernisació moralista, creuen que se posen a cubert de tota impugnació pública. Sols així poden anar alloure els vicis i passions més repugnants.

El perill sexual existeix amb tota s'exageració, baldament en Rovira i Virgili no se l'expliqui. I és una obra de caritat la predicació contínua i fervent del perill, en totes les edats, sempre servida amb la prudència i discreció amb que saben servir-la nostres predicadors. No sols és missió caritativa sinó que és un deure de tota persona ben nada l'il·lustració i orientació del petit o gran públic, cada u dins son cercle.

La explicació dels fenòmens fisiològics pertany als pares per dret natural, en primer lloc, després als educadors i més que en aquests, als mestres d'esperit, que podran aprofitar la més lleu oportunitat per donar la deguda il·lustració, desde la càtedra de sa direcció. Per descuits o abandó d'aquesta educació s'han donat casos vertaderament lamentables, tal volta per una exagera-

ció maisana de voler mantenir l'innocència, amb desitjos si bé lloables per un costat, molt falts de orientació per un altre, car no és lo mateix l'innocència que l'ignorància.

L'educació purament fisiològica abans de la pubertat, creim que és un absurd monstruós si l'esperit no està sadollat de moral ben clara i neta. Una volta ben fonamentada la moralitat, que s'aixequi el vel de l'explicació fisiològica, mostrant clarament i ben definida la via del dever i de la voluntat Divina, i no la vida del plaer i dels sentits. D'aquesta manera és ben lògic considerar que tots els fenòmens fisiològics que s'operin naturalment, trobaran el fre necessari i la guia segura per a la vera orientació.

Admetem la tesi de que, en casos concrets, les prèdiques de moral sexual, i principalment en la primera joventut, poden ésser perjudicials. També havem conegut casos desgraciats i lamentables. Però, en abstracte, aquesta tesi és falta de fonament. Hi ha qui visita museus o mira àlboms reproductius d'obres d'art, únicament per recrear-se en la contemplació eròtica del treball artístic. No per aquests casos particulars s'ha de deixar de cultivar l'art. Però hi ha que educar l'esperit perquè pugui recrear-se en la contemplació artística sense baixar als terrenys del goig sexual. I vet-aquí que tornam caure en l'aplicació de la moral abans de l'explicació fisiològica.

Diu en Rovira i Virgili que «els qui manifesten una susceptibilitat exagerada en aquestes coses, són víctimes d'un estat subjectiu malaltic». No cal comentar lo absurda d'aquesta afirmació. Cal tenir en compte que l'Església és la que, única, constant i amorosament predica i orienta dins el terreny moral. L'Església és l'autoritat suprema en aquest assumpte. Millor que ningú, com ningú, ella veu el fons de les consciències i sap el mal de on vé, i a on i per a on va. És innegable, doncs, s'autoritat i de tot punt admissibles ses regles i normes. Ten-guent en compte que és l'Església la que més es lamenta i més crida donant l'alerta en aquestes coses, no creim que els moralistes d'avui s'atrevisin a dir que l'Església és «víctima d'un estat subjectiu malaltic»...

L'immoralitat regnant és quelcom tan viu i real que no es pot negar, per desgràcia. Que hi ha perills pitjors que els dels llibres, tal volta és ver, però no deixa que aquests sien un dels més grossos i terribles. Avui respirem immoralitat per tot arreu. Llibres, diaris, cines, espectacles, fins i tot carrers i places són desbordants d'immoralitat. La vida sexual sembla ésser quelcom d'imprescindible en nostres dies. Però un dels perills més remarcables són els llibres.

Per qualche cosa serà que s'es canviada aquella dita, i ara es diu: «Diguem lo que llegeixes i te diré qui ets». Es una mostra clara de la manera d'esser i de pensar de nostra època que llegeix sense mastegar, tanta immundícia i grolleria com s'escríu i tradueix, sota els auspicis del vadell d'or.

Cal, doncs, treballar per moralitzar les multitudes educant-les en la sana doctrina i vera moral, únic fre i salvació de tots els apetits carnals avui desbordats. I per tant cal cridar i parlar clar perquè



## GLOSSARI

## MEXIC

Els diaris reproduïxen els telegames lacònics de Mèxic i dels Estats Units qui donen compte d' haver estat assassinat el general Obregón, president electe d' aquella república.

Això m' ha fet pensar una estona amb els fets que es produïren al voltant d' un altre atentat quantre el mateix general, més aparatós, aquell, però menys efectiu.

Un fascicle reivindicador del nom del Pare Pro, jesuïta mexicà, i de dos dels joves qui amb ell foren afusellats com a suposats autors d' aquella agressió, vengué a les meves mans fa un parell de setmanes. Essent el llibret obra reivindicadora de la memòria d' aquells que anomenava «màrtirs» no és estrany que s' expressàs en termes un poc vius i que fins, potser, exageràs un pel certs detalls de la visió macabra.

Però, em creureu si us asseguro que res, res de tot allò més greu que el fascicle deia em vengué de nou? Doncs ho puc assegurar amb la mà damunt el cor. Quí us ho havia dit? — tal volta em preguntariu. — Ningú. Es a dir, ningú, no: m' ho havia deixat endevinar una fotografia.

Quan aquell atentat de Xapultepec i els afusellaments ulteriors, gaudien els honors d' actualitat, la premsa de Madrid il·lustrada duia grans fotogravats reproduint cruels escenes.

A un d' aquests fotogravats, el més gros, en doble plana, s' hi veïen en primer terme — damunt el fons terrible com un mal somni format pel quadre de les execucions — el grup de espectadors del «màrtir»; davant de tots ells, el cap superior de la policia de Mèxic, general Cruz. Cigarret a la boca, mans a la butxaca, somriure cínic: la actitud més estúpida ment fatxenderosa en que mai s' hagi pogut deixar retratar un cap superior de policia. Com preneu, ara?

Jo em guardaré prou de donar entenedent que la fatxenderia indiqui predisposició a fer afusellar persones honrades, precisament; però en aquest cas us podria jurar que n' hi ha gué prou per despertar dins mi una creència subconscient, tal volta més poderosa que la més clara de les evidències.

Després, ha sabut tothom qui ho ha volgut saber que el general Cruz — la casualitat fa amb els noms els més grans jocs d' acrobàcia — fou la única autoritat qui entengué en la condemna i execució del jesuïta P. Pro i de més companys, pel sol fet cert i positiu d' ésser catòlics d' acció.

Això, prescindint d' altes indicacions que dictà qui bé podia.

Per acabar, perquè això sense una reflexió final semblaria qualsevol cosa menys un glossari, sia m' permès el treure una mica de punta a tots aquests fets.

A Mèxic hi ha un vertader desencadenament de totes les forces del mal. Arrivisme, tirania, homicidis, banditatge, impossibiliten la vida en els seus aspectes polític, social, religiós i fins en el particular. Aquest estat de coses té una causa: l' ensopiment del mecanisme estatal produït pel llarg govern dictatorial de Porfirio Díaz. Si dos i dos fan quatre a totes les latituds i en tots els climes, una causa igual probablement produirà, si dura abastament, un semblant efecte aquí aprop.

Déu no ho vulgui, i, si ho vol, Ell, qui pot, hi faci més que nosaltres.

JUST.

tothom ho entenga i posi el remei convenient. Si qualque anormal, digne d' un reformatori, s' aprofita de nostres ensenyances per fer-ne abús, pitjor per ell! Hi ha que tenir en compte que la majoria de la multitud espectant, escolta i s' aprofita bonament dels consells sans, que per altre costat troben eco al fons dels cors. Es un deure de l' escriptor i del periodista, i cal, abans de res més, complir amb nostre dever. El bisbe de Màlaga ho diu prou clar: «Els cans que es posen a l' entrada de les masies, són perquè lladrin quan entri qualque extern o malintencionat. Si l' amo no hi és, o dorm, o fa el sort, el ca no en fassa cas: s' obligació és lladrar».

Hi ha res més extern que la literatura eròtica, dins nostra masia tan clara i perfumada? Per què, doncs, no hem de donar el crit d' alerta, amb tota la força dels nostres pulmons?

MANUEL ANDREU FONTIRROIG.

## CURSO DE ESPERANTO

## Dek oka leciono = 18.ª lección

## PRI LA ADVERBO = Del adverbio

Los grados de calificación del adverbio se forman, en Esperanto, como los del adjetivo. (Véase lección 4.ª) Ejemplos:

Comparativo de igualdad	{ Ni kuras tiel rapide kiel ili Corremos tan rápidamente como ellos
Id. de superioridad	{ Vi kantas pli bone ol mia frato Vd. canta más bien que mi hermano
Id. de inferioridad	{ Mi skribas malpli bone ol vi Yo escribo menos bien que Vd.
Superlativo absoluto	{ Mia patro venos tre baldaŭ Mi padre vendrá muy pronto
Id. relativo de superioridad	{ El ĉiuj, vi parolis plej saĝe De entre todos, Vd. fué el que habló más cuerdamente
Id. relativo de inferioridad	{ El ĉiuj, vi parolos malplej saĝe De entre todos, Vd. fué el que habló menos cuerdamente.

Usanse también a menudo las expresiones siguientes:  
Ju pli... des pli... = Cuanto más... (o mientras más...) más... Ju malpli... des malpli... = Cuanto menos... = menos...

## Ejemplos:

Ju pli mi marĉadas, des pli mi laciĝas = Cuanto más ando más me canso. Ju malpli li laboras, des mal pli li estas laborema = Cuanto menos trabaja él tanto menos se siente trabajador.

## Klarigo = Explicación

Conforme vimos en la lección anterior, el adverbio desempeña junto al verbo igual función que el adjetivo junto al nombre. Es más: son tan semejantes las funciones propias del adverbio y del adjetivo que, en Castellano y en Mallorquín, muy a menudo usamos adjetivos cuando lógicamente deberíamos usar adverbios. Si esto ocurre en una frase que queremos

traducir al Esperanto, cuidaremos de poner en la traducción, en lugar del adjetivo impropriamente usado, el adverbio correspondiente.

Ejemplos: *Escribe claro!*, no hará: *skribu klara!*, sino: *skribu klare!* (claramente). También traduciremos: *Parlau massa fort!* = *Hablais demasiado fuerte*, por: *Vi parolas tro forte* (fuertemente), o bien: *vi parolas tro laŭte* (en alta voz).

## EL LECTOR DICE...

## A PROPOSITO DE NUESTRA PLAYA

No es mi deseo formular ninguna gran proposición con respecto a la urbanización de nuestra playa, aun cuando considere que bien lo necesita. En este sentido merecen bien mi simpatía los artículos y gacetas que este honorable semanario viene dedicando a esta cuestión: cada vez que se le depara una ocasión favorable. Ni tampoco combatir una vez más los ya famosos letreros separadores de los sexos, porque comparto la opinión de *Just*, expuesta tan brillantemente en su irónico *Glossari* del último número. Mi deseo, al coger la pluma y permitirme distraer la atención de los lectores y buscar la hospitalidad de estas columnas, es bastante más modesto.

Quien escribe estas líneas es todo un «acuático». Viviría de continuo en el mar. Esto equivale a decir que no pasa un día que no tenga que ir a chapuzarse en el agua, efectuar algunos saltos y darse una vueltcecita hasta la *roca plana*. Como pertenece al sexo fuerte, o feo, como se quiera, y no posee medios económicos suficientes para tener el lujo de poseer una caseta para desvestirse, tiene que efectuarlo en el duro suelo a la vista de todo el mundo.

Esto último, a fuerza de costumbre, ha llegado a tenerme sin cuidado. Al principio, el natural pudor me hacía tener ciertos reparos que poco a poco han ido desapareciendo porque no quedaba más remedio, a no ser que hubiera deseado renunciar al placer de bañarme, a lo que no podría ni sabría resignarme. Me desvisto y visto a pleno aire, efectuando mil clases de equilibrios para secarme y ponerme las prendas íntimas sin ofender la moral y las buenas costumbres de este morigerado vecindario.

También la costumbre ha llegado a

habituarme a tener que renunciar a la parte mejor, más arenosa de la playa para desnudarse y para echarse al agua. Se ha dicho: —Aquí para las mujeres— y galantemente renuncio a dicha porción de playa en obsequio al sexo bello y me conformo en ocupar otra porción más incómoda, más dura y más sucia, y no sólo para que nuestras bellas mujercitas puedan dedicarse a los ejercicios de natación o simplemente de sentarse en el agua en el sitio donde no llega a haber ni dos palmos, sino también para que la gente de ambos sexos pueda pasear por esta fracción de playa en que hay colocadas las casetas y pueda cenar con toda tranquilidad o sólo otear el paisaje.

Pero hoy se me ha ocurrido, al obligarme un guardia municipal a desvestirme en un lugar distinto del acostumbrado, en que, no obstante estar en la zona asignada a los «caballeros» —y yo me considero uno de ellos— parece acada de ser declarada vedado, y haber tenido que hacerlo en otro sitio lleno de algas, cañas y otras suciedades. ¿No sería posible que nuestro Ayuntamiento enviara la brigada municipal de obras y limpiara de piedras, guijarros, algas, etc., una pequeña zona enclavada en la de «caballeros» de diez, quince, veinte metros de anchura por cinco o seis de fondo? Esto no sería ningún gran dispendio, y con tres o cuatro días a lo sumo se conseguiría esta gran comodidad que todos los nadadores le agradeceríamos en el alma, principalmente los que tenemos las plantas de los pies extremadamente sensibles y delicadas, y al andar sobre los guijarros parece bailamos un tango o un vals boston.

La misma modestia de esta proposición y el deseo que muestran nuestros ediles de servir al pueblo que representan, nos hace confiar que esta indicación, humilde como mía, no caerá en el vacío.

FLO VIX.

## ACTO HUMANITARIO

Hay que convenir que el sistema de limpieza urbana de que dispone Sollér es bastante primitivo. Poblaciones de menor importancia y vecindario que nuestra poseen carros para barrer calles y plazas y camiones para recoger las. Nosotros, nada de eso poseemos. Aquí, afortunadamente, los mismos vecinos cuidan de suplir estas deficiencias y en ello está el secreto de que nuestra población ofrezca el aspecto de una ciudad aseada.

Pero existe un lugar al que la limpieza de los vecinos no llega. El centro de plaza, de cuya limpieza cuida el empleado municipal o asilado del Hospital *Xim Ferro*. Este buen hombre diariamente ha de dedicarse a barrer y regar aquel ancho espacio bajo la caricia de un sol de fuego. El otro día, una tarde de domingo, contemplaba desde uno de los cafés de la plaza como iba cumpliendo aquél penosamente, su cometido. Después que hubo barrido la plaza — toda su extensión, fué transportando gadorazos de agua, mojándose hasta la piel en una forma que daba lástima, — yo trabajo pesado de sí, iba prolongando ese hasta lo infinito.

Era un espectáculo deprimente el trabajar aquel hombre que sudaba chorros realizando un esfuerzo físicamente evitable. Puesto que él toma agua del surtidor y a éste llega agua con suficiente presión para salir desde una altura de 3 o 4 metros del nivel del suelo ¿no sería posible colocar una manga de riego en el mencionado surtidor o a sus inmediaciones, con una manguera lo suficientemente larga para que pudiera regarse toda la plaza sin ningún esfuerzo y sin ningún gasto, cada vez que el agua llega canalizada de torrente y ni siquiera hay que elevarla con fuerza motriz?

De esta agua canalizada de que proveyó en abundancia y con gran acierto a los urinarios recién instalados en los bajos de la Casa Consistorial, podría utilizarse para regar, además de la plaza de la Constitución, el paseo de la calle del Príncipe que son los sitios más frecuentados por los extranjeros, sólo que se colocaran algunos grifos a lo largo de la tubería que conduce dicha agua y aprovechando la manguera instalada.

Sería esta una manera de atender el importante servicio municipal que en este tiempo el riego de lo que constituye el centro y corazón de Sollér, sin ningún esfuerzo y con un gasto mínimo de instalación y nulo para lo futuro.

J. DE S.

## CASAS BARATAS

Periódicamente leo en las reseñas de las sesiones del Ayuntamiento que éste viene satisfaciendo diez pólizas de entidad «El Hogar del Porvenir». De esto hace ya algunos años con lo cual habrá satisfecho nuestra Corporación municipal a estas horas, una buena cantidad. Dichas pólizas ascienden a la cantidad de 600 pesetas anuales.

Que sepamos, hasta la fecha no ha procedido dicha entidad a construir ninguna casa barata en esta población, lo cual Sollér no habrá beneficiado nada de este dispendio que efectúa el Ayuntamiento. ¿Por qué no se realizan las debidas gestiones para que sea iniciada la construcción en esta ciudad de un grupo de casas baratas como las que la citada entidad edifica en otras poblaciones?

Es una medida que el pueblo agradecería con buenos ojos porque podría permitir que el Municipio invierta parte de sus fondos en obras beneficiosas para las clases humildes.

LIN ORRERO.

Use Vd. siempre el  
JABON SOLLER



DE ESTADÍSTICA

## El año cinematográfico

Como el año anterior al llegar el estío, época en que suele darse por terminada la temporada de cine que indefectiblemente va desde principios de Septiembre hasta mediados de Junio, queremos hacer un modo de inventario para juzgar la calidad de la temporada terminada del ejercicio cerrado a final de campaña, como diríamos en términos mercantiles.

No entra en nuestro proyecto publicar una lista completa de todas las cintas exhibidas, buenas, mediocres y malas, que de todo habrá habido en el curso de ese año que queremos examinar, porque aquella larga enumeración haría interminable y pesada esta sencilla crónica. Queremos tan sólo citar las clasificadas entre las mejores o las que hayan llamado mayormente la atención del público, ya sea por su argumento interesante, belleza fotográfica o justa interpretación de sus principales estrellas, porque aquellas y su número, espaciadas en los nueve meses del año cinematográfico, nos darán exactamente el porcentaje y grado medio de la calidad de la temporada 1927-28.

\*\*

En la temporada de verano del año último nos fueron presentadas las cintas sentimentales *El soldado desconocido*, *Mater Dolorosa*, y la serie *La mendiga de San Sulpicio*; las cómicas *El hombre mosca* y *La tía de Carlos*; las de fastuosa presentación, como *El castigo del cielo*, *Sodoma y Gomorra*, y *Madame Sans Gène*, *El Caid* por Rodolfo Valentino y *La jaula dorada* por Gloria Swanson.

En la temporada 1927-28 y en los dos salones de proyección con que cuenta nuestra ciudad, han sido proyectadas, entre otras, las producciones siguientes:

Series, *Sin familia* y *El Juramento de Lagardère*; cintas españolas, *Currito de la Cruz* (reprise), *La casa de la Troya*, *La Malcasada*, *Cabrera que tira al monte*, *El negro que tenía el alma blanca*; las regionales, aragonesa *Nobleza Baturra*, catalana *La Marieta de Tullí viú*, y mallorquina *La bata sinies tra*, etc., grandes producciones *La fiera del mar*, *El abanico de Lady Windermere*, *La viuda alegre*, *Dick el guardia marina*, *El árbitro de la elegancia*, *Los dos huérfanos de Hollywood*, *La tierra prometida*, *La locura del Charleston*, S. A. *el Príncipe*, *Mujer, guarda tu corazón*, *La cruz de la Humanidad*, *El jazz-band del Folies*, *Bajo el cielo de Montecarlo*, *Noche nupcial*, etc., las comedias *El sobrino de Australia*, *El Príncipe de Pilsen*, *Marquita*, *Las novias de un soltero*, *Las lindas perezosas de New York*, *El abate Constantín*, *Matrimonio en dos etapas*, *¿Quiere Ud. hacerse su esposa?*, *Convénceme con brillantes*, *La quinta avenida*, *París a media noche*, *Por conservar el marido*, etc.; las películas dramáticas *Corazones humanos*, *La huella del pasado*, *Los amores en Alaska*, *Un ángel que pasa*, *En las ruinas de Reims*, *Un drama en el circo*, *Sed de oro*, etc.; las religiosas *Frate Sole*, *El milagro de Lourdes*, *Inri*; las cómicas *Párese, mire y escuche*, *Madame Lucy*, *Dulce Adelina*, *El mimado de la abuela*, *La Secretaria*, *El fresco de las trincheras*; las de Arte *El camino de la fuerza y de la belleza* y *Bon jour París*, algunas deportivas como campeonatos de fútbol y matchs de boxeo, y otras muchas que fuera prolijo enumerar aquí.

La lista de artistas sería interminable, por esto dejamos de anotarlas, por no dar una extensión excesiva a estas líneas, como igualmente el nombre de casas editoras. Casi podríamos decir que todos los artistas y todas las marcas han

pasado por las pantallas locales en mayor o menor proporción y a razón de dos películas semanales de primera calidad junto con otras de complemento.

Por los datos que anteceden y por los nombres que hemos reunido de las películas proyectadas durante el año cinematográfico que examinamos, podremos comprobar cómo se han venido cumpliendo nuestros augurios de que la temporada 1927-28 alcanzaría una altura envidiable.

\*\*

En lo que ha sido muy escaso en acontecimientos este ejercicio ha sido en notas teatrales y de varietés. Si descontamos algunas veladas organizadas por aficionados locales, sólo podremos consignar la representación de *Cobardías*, *El conflicto de Mercedes* y *Don Juan Tenorio*, por la Compañía de Catalina-Estelrich, y *La Ermita, la fuente y el río* y *Mi cocinera*, por la de Fortuny Quadreny. En espectáculos de varietés sólo podemos consignar el cuadro aragonés que acompañaba a la cinta *Nobleza baturra*, y los números de circo *Capitán Bunte* y *Trío Collins*.

Fuera de desear que la temporada venidera resultara más completa en espectáculos de esta clase, que tanto gustan al público y quitan la monotonía de las funciones de cine solo.

PANTALUX.

20 Julio 1928

DE INTERES

## UN ELOGIO DEL CINE

En la «La Razón» de Buenos Aires y con el título de «El Alegato del Cinematógrafo», publica el culto periodista Mariano de Vedia un extenso y bello artículo ensalzando el cinematógrafo. Aunque digno de reproducirse íntegro, extractamos de su contenido algunos párrafos que han de ser gratos de leer a todo entusiasta de la cinematografía. Son los siguientes:

«Apenas si se necesita hablar todavía de la influencia civilizadora del cinematógrafo, que lleva la información ilustrada y los indicios más evidentes del progreso general a las últimas y más desheredadas aldeas del mundo entero. En ese sentido, va a extremos que no puede alcanzar el teatro hablado, cuya esfera se desenvuelve independientemente. El gran teatro genial, revelador de autores y de artistas, no puede en ningún caso y en ningún centro de cultura ser desalojado por el cinematógrafo, que es más bien un elemento de difusión, un elemento cooperador, una prolongación del teatro. Sirve el cinematógrafo, en cambio, para destruir y substituir la acción perniciosa de los escritores y comediantes mediocres y ramplones, toda vez que el espíritu reposa y se satisface mayormente por la visión de las escenas que por la audición de diálogos insulsos y de una literatura inferior.

»Desde el punto de vista imaginativo, el cinematógrafo es un estímulo, un acicate. Desde el punto de vista de la educación misma, equivale a una cátedra insubstitutable, que ensancha los horizontes, acorta las distancias, penetra el gran mundo, exhibe la naturaleza, satisface los instintos románticos, habilita múltiples y copiosas fuentes de novedades y de sensaciones, combate la ignorancia y el error por medio de ejemplos vivos, de una eficacia irremplazable, y enciende el noble anhelo de leer, de palpar las realidades reveladas por el film a la vez que desarrolla la afición de los viajes, que es una afición generosa y fecunda.

»El cinematógrafo es un elemento de historia y de leyenda. Retrocede en el tiempo para revivir escenas y épocas vinculadas a la vida misma de la humanidad en sus momentos más grandiosos, y trascendentes. Pone bajo nuestros ojos los orígenes

de las grandes formaciones y de las grandes evoluciones que han marcado las distintas etapas de la existencia universal. Ilustra al público sobre los procesos iniciales del cristianismo, rehace el tumulto de la revolución francesa, renueva la epopeya napoleónica, reproduce las luchas memorables por la redención del hombre y la abolición de la esclavitud, muestra los costumbres de los antepasados, actualiza los sacrificios más nobles y más heroicos, pone de pie figuras inmortales y enseña al mundo los dolores y los sacrificios que ha costado la civilización, sin contar con los efectos comprobatorios e inmediatos que sirven de testimonio de las mismas guerras actuales, promoviendo el horror que deben inspirar a las generaciones sucesivas y sirviendo todavía en este caso de propaganda pacifista y conciliatoria.

»Geográficamente, el cinematógrafo es de una enseñanza magnífica. Descubre regiones ignoradas, nos permite recorrer los desiertos, surcar los mares, escalar las montañas, descender a las entrañas de la tierra. Desenvuelve paisajes deliciosos, de íntima poesía. Nos conduce a la visita del progreso y la acción de la cultura superior. Llega al interior de los bosques, revela profundos misterios, salva todos los climas y coloca, en fin, todas las zonas y todas las latitudes al alcance de la curiosidad y de la comprobación de los espectadores.

»Enseña la historia natural, da a conocer la vida de los animales industriales y de las bestias feroces, señala el origen de los propios abrigos que llevamos, determina todas las familias y todos los sistemas de la flora más recóndita, nos asombra con la exposición de todos los progresos de la pesca y de la caza, nos hace asistir a la vida misma del insecto, cuyos movimientos acompaña por el «ralentissement», para que los estudiemos mejor, utiliza inteligentemente a estos dos grandes amigos del hombre: el caballo y el perro, e inclina a esta clase de observaciones útiles y prácticas a todos los públicos de todos los países.

»Desarrolla los hábitos deportivos, premia a los triunfadores, realiza sobre la tela una carrera de automóviles, una partida de tenis, todos los juegos olímpicos y todos los ejercicios comunes: la natación, el remo, la bicicleta, el fútbol, el polo, el golf. Reproduce hipódromos en que se libran pruebas sensacionales, nos muestra ya bahías y lagos en que se desenvuelven interesantes y accidentadas regatas y grandes campos de acción en que se miden los estudiantes de las más famosas escuelas del mundo. Los mismos secretos del box pasan rápida o pausadamente sobre la tela, que asimismo reproduce el espectáculo de una playa elegante y concurrida, de un parque espléndido, de una fábrica, de un establecimiento de campo, de un concurso de tiro, de una doma de potros, de un incendio, de una inundación, de un vuelo de aeroplano, de una ciudad vista desde arriba, de una belleza natural, de un monumento, de una ruina famosa.

»El cinematógrafo nos pone al corriente por el «journal» ilustrado de todos los hechos personajes, descubrimientos, ceremonias y aventuras de cada día, presentándonos el cuadro real de un desastre público, la fisonomía verdadera de un triunfador, el último adelanto científico, el barco más grande, un astillero cualquiera, el trabajo más prolijo de un artifice ignorado, el comentario gráfico de los acontecimientos recientes.

»Busca al gaucho en las campiñas dilatadas, al obrero que va de la mina al café, al especulador y aventurero que aparece en los lejanos centros de trabajo.

»Vienen después las aventuras alegres, los personajes cómicos, los remolinos, como pesadillas, los romances policíacos, los ojos grandes de las mujeres hermosas, los galanes que escalan palacios, las disparadas por las azoteas, los automóviles fantasmas, las tragedias del mar, las peleas a brazo partido, los cow boys, los grandes sombreros, las almas generosas, toda la vida, bajo sus más infinitos aspectos, ofre-

cida como esparcimiento, como lección, como advertencia, como simple sainete, a los ancianos pensativos, a las generaciones intermedias, imaginativas y fantasistas, y a los niños que se portan bien porque van a ir el domingo al cien del barrio, a los pobres de los asilos, a los inválidos, a los tristes, a los abandonados, para quienes opera la máquina en la plaza pública, como entra a todos los hogares, reproduce las escenas de familia y guarda la memoria de los seres queridos.

»Prueba de la vitalidad real y del valor artístico del cinematógrafo, está en las grandes figuras triunfadoras de la escena muda. Es un Carlitos Chaplín que anda ya él mismo en estudios literarios y en films biográficos y descriptivos; es un Valentino cuya desaparición no se acaba de lamentar; es una Pola Negri muchas veces célebre; una Perla White que llama todavía la atención del Deauville por lo que fué en «La garra de hierro»; es un Tripitas risible; es una Gloria Swanson; es un Dolores del Río; es un Antonio Moreno; es Navarro; es, fué o será tanta y tanta celebridad destinada a triunfar sin ser oída, por la fuerza de la expresión, por su movilidad, por su gracia, por su temperamento, por todo lo que hace de la mímica un arte extraordinario, una fuerza irresistible, una gracia y un encanto llenos de seducción.

»Las empresas cinematográficas son benefactoras, porque contribuyen al progreso general, movilizan poblaciones de empleados, perfeccionan sistemas e instrumentales, amplían al mundo de la óptica, agrandan el campo de la visión, ensanchan los dominios de la física, llevan la vida a los últimos rincones del globo, extienden sus dominios en países de ensueños, dan aplicación a millares de individuos, estimulan muchas aptitudes, mantienen el teatro abierto durante todo el año, dan descanso a los espíritus fatigados y estimulan las imaginaciones frescas y las aspiraciones más variadas de la inteligencia.

»El cinematógrafo da relieve al presente y actualiza el pasado, imaginando muchas veces el porvenir. Es vínculo de unión entre regiones distantes, porque es por naturaleza universal. Es elemento de gobierno, porque deja en los archivos las demostraciones y las pruebas directas e inobjetables. Es un instrumento capaz de dar satisfacciones al patriotismo, provocando entusiasmos que sólo se explican ante la misma realidad. Es, al propio tiempo, hogar y escuela, lo íntimo y lo público, lo borrascoso y lo sereno, lo grave y lo cómico, lo que desciende al antro y sube a los cielos, las tormentas y las calmas, la perversidad y la ternura, todas las pasiones, todos los instintos, todos los desfallecimientos, todos los arrebatos.

»En nombre de una pretendida aristocracia intelectual se ha tratado de menospreciar algunas veces el cinematógrafo, porque el cinematógrafo es efectivamente una institución democrática, en cuanto se pone al alcance de las distintas clases sociales, y no exige nunca un sacrificio de vanidad o de dinero. Es precisamente este carácter popular uno de los rasgos salientes y simpáticos del teatro mudo. Tiene, además, a desarrollar en los centros pequeños el espíritu de reunión familiar, vinculando a las familias en el cinema común. Bajo esos aspectos, es un agente poderoso de sociabilidad y de cultura. Anima las aldeas pobres y tristes y establece una corriente de humanidad y de arte entre las grandes salas de las grandes capitales y las más pequeñas de los sitios más recónditos, siendo como la luz y como el aire de todos y para todos en el goce de las satisfacciones públicas que equitativamente distribuye.

»Un mundo así constituido, una organización de ese poder y de esos alcances, no puede estar sujeto a los juegos del ingenio, a la intemperancia de la neurastenia, o a los chistes de gaceta.

PRONTO:

Los Diez Mandamientos



## En el Ayuntamiento

Sesión de la Comisión Permanente del día 18 de Julio de 1928

### Los asistentes

A las 9'5 minutos de la noche y bajo la presidencia del señor Alcalde, D. Antonio Castañer Bernat, dió principio la sesión, a la que asistieron los Tenientes de Alcalde D. Gaspar Borrás Ferrer, D. José Bauzá Llull, D. Vicente Sastre Colom.

### Orden del día

#### Acta anterior

Fué leída y aprobada el acta de la sesión anterior.

#### Facturas

Se acordó satisfacer: A D. Isidro González, 25 ptas. por sus servicios prestados como chófer en el auto propiedad de D. Pedro J. Castañer, cedido galantemente por dicho señor para acompañar distintas personalidades que últimamente han visitado esta población. A la sociedad «El Gas», 626'57 ptas. por el fluido eléctrico suministrado, durante el mes de Junio último, para el alumbrado público, y 68'13 ptas. por el suministrado, durante el mismo citado mes, para el alumbrado de la Casa Consistorial y otras dependencias municipales. Al «Sindicato Agrícola Católico de San Bartolomé», 173'10 ptas. por habas, avena, algarobas y alfalfa suministrada durante el mes de Junio último, para la manutención de los caballos propios de este Municipio, y 93'30 pesetas por paja, cebada y alfalfa servida para pienso del caballo del señor Teniente de la Guardia Civil. A la Casa Bar-Lock, de Palma, 5'95 por dos gomas de borrar y una cinta para máquina de escribir suministradas al Ayuntamiento, durante el último semestre para servicio de las oficinas municipales. A D. Jerónimo Estades, 153'55 pesetas por 118 sacos de cemento suministrados al Ayuntamiento, durante el mes de Junio último, para diversas obras realizadas por la brigada municipal.

#### Informes favorables

Después de la lectura de los respectivos informes emitidos por la Comisión de Obras, se acordó conceder los siguientes permisos:

A D. José Morell Casanovas, como encargado de D. Miguel Ballester y D. Lucas Bernat, co-propietarios de un solar lindante con la calle de Santa Teresa y existente frente a la casa del señor Ballester, para levantar unos 50 centímetros más la pared de cerca de dicho solar y colocar en el mismo unas puertas de hierro.

Al mismo D. José Morell, como encargado de la Asamblea Local de la «Cruz Roja» Española, para modificar la ventana del 2.º piso de la casa n.º 13 de la calle del Viento.

A D. Bernardo Galmés Mir, como encargado de la S. A. «Banco de Sóller», para reconstruir las fachadas de las casas números 1 y 3 de la calle del Viento siguiendo el mismo orden y estilo de la fachada del edificio propio de dicha entidad, ampliar el conductor del desagüe de la citada casa a la alcantarilla pública, construir una dependencia y hacer algunas modificaciones en la primera crujía.

No habiendo terminado aún el plazo de exposición al público de la petición que se hace en dicha instancia para colocar un electro-motor, la Comisión resolvió que continúe a efectos de reclamación durante el plazo al efecto señalado, debiendo dar cuenta del resultado de la información una vez transcurrido el tiempo reglamentario.

Se aprobó la relación jurada presentada por el Director Gerente de la Sociedad «El Gas» del importe de lo recaudado por el impuesto municipal sobre el consumo de gas y electricidad, durante el segundo trimestre del corriente año, la cual importa la suma de 921'54 ptas.; acordándose ingresar esta cantidad en la Caja municipal.

#### Baja del padrón de arbitrios

Se resolvió pasar a informe del Capataz de la brigada municipal de obras, una instancia promovida por D. José Morell Colom, como encargado de D.ª Francisca

Mora Alcover, solicitando sea dada de baja del Padrón general de arbitrios municipales, por el concepto de ventanas que se abren al exterior, la casa n.º 23 de la calle de la Romaguera, a causa de que han sido modificadas las persianas en el sentido de que se abran hacia el interior.

#### Adquisición de un extractor de materias fecales

Realizadas las gestiones necesarias para adquirir el aparato de extracción por el vacío con sus correspondientes utensilios, para vaciar los pozos negros y depósitos de materias fecales de esta población, de conformidad con lo acordado en sesión del día 9 de Mayo último, y en vista de que la casa de Barcelona, Canela, Malnenda y Cia. ofrece suministrar a este Ayuntamiento un aparato aspirador «Vulcan», de 500 litros de cabida útil y compuesto de un recipiente de plancha de hierro y de un dispositivo especial para inyectar en su interior una pequeña cantidad de aire y bencina pulverizada, montado sobre carro de dos ruedas, con todos sus accesorios, por la cantidad de seis mil novecientas pesetas, la Comisión, teniendo en cuenta que se trata de un objeto de propiedad industrial en que sólo hay un poseedor, caso comprendido en el apartado 3.º del artículo 164 del vigente Estatuto Municipal, acordó adquirir por gestión directa dicho aparato «Vulcan», con sus correspondientes accesorios, por la expresada cantidad de seis mil novecientas pesetas.

#### Venta de una sepultura

A propuesta del señor Presidente, la Comisión acuerda vender a D. Antonio Mayol Alcover el derecho a perpetuar sepulturas en el solar número 293 del extremo ensanche del Cementerio católico por la cantidad de trescientas cincuenta y siete pesetas.

#### Aceras de la calle de San Jaime

La Comisión, en vista del mal estado en que se hallan las aceras en el tramo de la calle de San Jaime que media entre la plaza de Antonio Maura y la calle de San Nicolás, acuerda proceder a su reconstrucción.

#### Reembolso de la Diputación

Habiendo manifestado el señor Presidente que la Excm. Diputación había librado a favor de este Ayuntamiento la cantidad de mil cuatrocientas setenta y cinco pesetas dos céntimos, a cuenta de las obras de construcción del camino vecinal número 415, la Comisión acuerda ingresar dicha suma en la Caja de este Municipio.

#### Urbanización del Paseo del Príncipe

Después de manifestar el señor Borrás la conveniencia de hermostrar el tramo de la calle del Príncipe comprendido entre el abrevadero y la Estación del Ferrocarril, la Comisión acuerda convertir en jardín la parte urbanizada, donde existen plantados algunos árboles.

Y no habiendo más asuntos a tratar a las 9'25 se levantó la sesión.

## Futbolístiques

El «Sóller» guanya an el «Libertad F. C.»

Sóller F. B., 2  
Libertad F. C., 0

No fou l'encontre de diumenge passat entre els primers equips del Libertad i del Sóller un d'aquells qui emocionen al taquiller i tot. Ni tant sols als enragés més impressionables. Els cornetins i els bocineros habituals pogueren sortir del camp d'En Mayol amb les cordes vocals poc menys que intactes, i sense haver picat gaire de mans.

Qualque vegada ha d'esser així. Sinó hi hauria perill d'acabar tots cardíacs. I és necessari acumular reserves pel proper campionat, en pugna per primera vegada amb els assos de la primera divisió.

El partit no fou dolent. Però no passà de regular. Encara que les línies davanteres d'un i altre equip fossen equilibrades per la escassa efectivitat dels seus avenços, la línia mitja i tercet defensiu del Sóller era prou superior perquè es confias en la imperforabilitat de la porta dels nostres.

En canvi el quintet local, a força d'esser ben servit i de sucar, era lògic que qualque

vegada hagués d'arribar a fer funcionar el score. Era una cosa qu'es veia venir amb confiança i amb relativa tranquil·litat.

A mitjan primer temps En Petro marcà el primer gol d'una esplèndida mitja volta. El segon el marcà el debutant Barceló d'una formidable bolea recullint una passada curta d'En Frontera. El porter llibertaire aconseguí tocar la pilota en plongeón, però no li valgué de res.

Lo més destacat del capvespre además dels gols fou la bona actuació de N' Arnau i del defensa dret debutant, Martorell II, qui pot formar amb En Fernández una parella ideal. Aquest a les acaballes se confià excessivament, permetent-se alguna pifiada de les clàssiques. En Vallés hagué d'intervenir molt escassament, i la situació més compromesa que es produí davant la porta del Sóller per un xut d'En Pizà a l'àngul contrari d'allà on era En Vallés, la salvà brillantment En Noguera.

Dominà casi sempre el Sóller, i quan més joc desenvolupà el Libertad fou al segon temps. Llavors hi hagué qualque ratxa de joc brut que no arribà a aferrar.

Se llençaren quantre el Libertad dos penaltys un al primer temps i l'altre al segon. El primer el tirà En Barceló i rebota al pal. L'altre el tregué N' Arnau i sortí fora per centímetres.

Cuidà de l'arbitratge l'aficionat Sr. Mayol, qui el tengué un poc més difícil que l'altre diumenge. Se precipità en donar com a kiks dos corners, i es desorientà un poc, recobrant-se desseguida. Lo que li convé és seguir el joc de més aprop, ja que no li falten condicions ni coneixements per destacar en aquest càrrec tan difícil.

El Sóller presentà l'equip següent: Vallés —Martorell II, Fernández—Noguera, Arnau, Daviu—Castro, Barceló, Frontera, Petro, Arcas.

#### Demà, «Deportivo La Salle».

«Sóller F. B.» (equip mixte).

Mentres segueixen les negociacions i l'estira i amolla per formar per la temporada que ja s'entrega un formidable primer equip capaç de disputar els primers llocs als més pintats de la primera divisió, se compren que amb aquest onze, encara a mig formar fins a principi d'Agost, no s'hi vulgui recolzar molt la Directiva de la S. D. S. Ja hi haurà temps de fer-los-hi esser.

Mes, no per això quedem sense partits que interessin i entretenguin agradablement als entusiastes del peu-pilota.

El de demà en pot ben esser un dels més agradables i interessants.

Els aficionats tengueren ocasió de conèixer el Deportivo La Salle als comensaments de la seva actuació per l'Abril d'enguany, en ocasió del be'l partit que jugaren amb els nostres reservistes que guanyaren per 2 a 1, un d'ells de penalty.

Desde aleshores ha millorat notablement, segons notícies, l'excel·lent conjunt que ja formaven els alumnes i ex-alumnes de les prestigioses Escoles Cristianes.

Ho demostra abastament el fet de que en tots els partits, casi tots a camp extern, que han jugat desde aleshores, han conseguit netes victòries, qualquna, com la recent a Andraitx, bastant copiosa.

L'ingrés de nous i notables elements, i el millorament dels altres de que ja disposaven (recordam sobretot el joc brillantíssim del davanter centre, Ricard Tobaruela), ha donat a l'equip una solides i consistència remarcables, i per això és que el Deportivo La Salle en oferir-se insistentment per jugar un match de revança, ganós de rescabalar se de la seva derrota per 2 a 1, ha demanat que se li oposés un equip encara més fort que l'altre partit, per veure-se obligat a major i més bell esforç en intentar la millora del score.

Agraïts a la favorable acollida que els dispensà la afició sollerica en ocasió del seu debut, volen correspondre-hi degudament. No serà fàcil conseguir-ho amb una victòria ja que la selecció que se 'ls oposa és més que suficient per donar los un disgust.

Per integrar-la han estat designats els següents jugadors: Bauzá—Colom, Coll G.—Socias, Arnau, Rullán—Florit, Castanyer, Matheu, Suau, Arcas.

Són suplents En Castanyer B. En Matheu II, En Busquets i En Darder.

#### Pel dia de Sant Jaume

Pel dimecres vinent se prepara un partit d'entrenament entre el reserva i una selecció del tercer equip reforçat amb elements del primer. Segurament no desmentirà la tradició dels partits disputats i entretenguts.

#### Boxa: El campionat del món

Quan en boxa es parla del campionat del món sense especificar, ja se sap que es tracta de la suprema competició del pes fort.

Aquesta setmana, el dia 25, és el dia d'aquest esdeveniment pugilístic mundial i En Heeney.

Per fortes que sien les prunes no ens arribin.

## CULTOS SAGRADOS

En la iglesia Parroquial.—Mañana, día 22.—Fiesta de Nra. Sra. de la Virgen de la Concepción. A las siete y media, Misa cantada por la Unión general para las Hijas de María, las nueve y media, Horas menores y mayor con sermón. Por la tarde, el Oficio mensual propio de las Hijas de María, Completas y rosario.

Miércoles, día 23.—Fiesta del Apóstol Jaime, Patrón de España. A las siete y media, Horas menores y Oficio mayor por la tarde, Visperas, Completas y rosario.

En la iglesia de Nra. Sra. de la Concepción (Convento).—Mañana, domingo 22.—Fiesta de Nra. Sra. del Carmen. A las ocho, Oficio, con sermón, a intonación de José Pastor. Después del Oficio se hará el escapulario a las personas que lo deseen. Por la tarde, a las seis y cuarto, Oficio en honor de los SS. CC. y continuación de Novena con sermón.

Lunes, día 23.—Se dará principio a la novena oración de Cuarenta Horas en honor del Santo Cristo.—A las seis, Misa cantada por la Unión general para las Hijas de María, las siete y a las ocho, Misa cantada en honor de los Cofrades difuntos. Por la tarde, a las ocho, rosario, continuación de la Novena con sermón por el Rdo. P. Sebastián Mudo de los SS. CC., cántico de los Gozos al Santo Cristo, bendición y reserva.

Martes, día 24.—Los mismos actos que el día anterior.

Miércoles, día 25.—Fiesta de la Cofradía del Santo Cristo.—A las seis y media, de comunión general para los Cofrades devotos del Santo Cristo. Acto seguido, posición del Santísimo. A las siete y media, Misa rezada. A las nueve y media, Misa cantada y Oficio solemne, con sermón por el Rdo. P. Sebastián Mudo, de los SS. CC. Por la tarde, a las seis, Visperas cantadas. A las seis y media, Oficio, conclusión de la Novena dedicada al Santo Cristo, sermón por el mismo orador, acabando la función cantando todo el coro los Gozos al Santo Cristo, procesión de la Cruz, Deum, bendición y reserva.

## Registro Civil

### NACIMIENTOS

Día 9.—Antonia M.ª Vidal Riera, hija de Juan y Margarita.  
Día 11.—Guillermo Bota Ramón, hijo de Lorenzo y María.  
Día 11.—Antonia Cabot Muntaner, hija de Pedro y Magdalena.  
Día 11.—Miguel Servera Gelabert, hijo de Antonio y María.  
Día 13.—Santiago Félix Carreño Madoz, hijo de Santiago e Inés.  
Día 15.—Juan Horrach Martorell, hijo de Antonio y Antonia.  
Día 20.—Florentina Arbona Deyá, hija de Miguel y Francisca.

### MATRIMONIOS

Día 19.—Antonio Barrera Amengual, con Catalina Campomar Bannassar, solteros.

### DEFUNCIONES

Día 15.—Rosa Mayol Pons, de 80 años, casada, Manzana, 50, número 40.  
Día 18.—Margarita Arbona Colom, de 73 años, casada, plaza de Eloy, número 1.  
Día 19.—Magdalena Busquets Castañer, de 43 años, casada, Manzana 44, número 28.

## Cambios de monedas extranjeras

Bolsa de Barcelona (del 16 al 20 de Julio)

	Francon	Libras	Dólares	Beats
Lunes, día 16	23'90	29'59	6'08	84'85
Martes, » 17	23'90	29'57	6'08	84'85
Miércoles, » 18	23'90	29'57	6'07	84'85
Jueves, » 19	23'90	29'56	6'07	84'85
Viernes, » 20	23'80	29'46	6'05	84'80
Sábado, » 21	00'00	00'00	0'00	00'00

## JOVEN

Con larga experiencia en el servicio de Café Bar, pudiendo dirigir establecimiento, desea colocación en población francesa. Para informes, en esta imprenta.



# Crónica Local

## LA VISITA DEL SR. CASTEDO

Desde hace algún tiempo Mallorca se ve honrada con la visita de las más altas personalidades de la Banca, de la Industria, del Comercio, de la Agricultura y principalmente por las Autoridades de la Nación, que todos estos visitantes, de un modo particular, recibe Sóller la distinción de albergarlos, aunque sea por unas horas nada más.

La última excursión de que debemos dar cuenta es la que ya en nuestra edición anterior adelantamos había de tener lugar: la de la venida del Vice-Presidente del Consejo de la Economía Nacional, D. Sebastián Castedo.

A las ocho de la tarde, poco más o menos, doblaba el cabo de Punta Grossa, de Muleta, el vaporcito «Ciudad de Palma», a bordo del cual iban el señor Castedo, su esposa, sus hijas Marillí, Ana María y Pilar, y su hermano D. Julián; el Delegado en Palma de «La Transmediterránea», D. Antonio M. Qués; el Delegado de Hacienda de Baleares, D. Francisco Díaz de Molina; el Administrador de Aduanas, señor de La Rosa, sus hijas Rafaela y Josefina e hijo D. Antonio; el Comisario Regio del Consejo Provincial de Fomento, señor Conde de Peralada e hija Pilar Montaner; señora doña Francisca Susany de Mádico; el Presidente de la Federación Patronal de Mallorca, D. Gabriel Carbonell; el Vice-Presidente de la Federación Nacional de Fabricantes de Calzado, don Francisco Massanet; el abogado y Secretario de la Federación Nacional de Fabricantes de Calzado, D. Jaime Enseñat Alemany, y señora; el Consejero de «Femur S. A.» D. Bernardo Arbona, y el Secretario de la Asociación de la Prensa de Baleares, D. José Agustín Palmer.

Atracó el buque de proa, y, una vez colocada la plancha, pasaron a saludar a los mencionados señores y darles la bienvenida en nombre de esta población D. José Bauzá Llull, Primer Teniente de Alcalde; D. Vicente Sastre Colom, Segundo Teniente de Alcalde; D. José Canals Pons, D. Sebastián Alcover Colom y D. Miguel Bernat Frontera, Concejales de nuestro Ayuntamiento; D. Gabriel González Navarro, Administrador de Aduanas; D. Francisco Arbona Riutort, propietario, y don Guillermo Marqués Coll, Secretario del Ayuntamiento.

Poco después desembarcaron los excursionistas, marchando unos a Sóller y haciendo otros una breve excursión por el puerto.

A las 10, se sirvió la cena a bordo del «Ciudad de Palma».

En el transcurso de ella, se encomiaron con entusiasmo las bellezas de nuestros paisajes, la felicísima travesía realizada y las inagotables deferencias y atenciones que para con todos guardaba el Delegado de la «Transmediterránea», señor Qués, a quien, y muy justamente, se le colmaba de plácemes por lo bien dispuesto de la excursión que en obsequio del señor Castedo había organizado.

Todos, sin excepción, se mostraban, más que complacidos, maravillados de la excursión iniciada, que dejará recuerdo imperecedero en cuantos tomaron parte en la misma.

La sobremesa duró hasta poco después de las doce de la noche, trasladándose después los invitados a Sóller, donde se hospedaron en el «Hotel del Ferrocarril».

A la mañana siguiente continuaron dichos señores su excursión, dirigiéndose al *Torrent de Pareis*—que sólo contemplaron desde la ensenada, por lo avanzado de la hora—y a Pollensa a bordo del vaporcito «Ciudad de Palma» en que habían venido.

El jueves de esta semana la Junta de Gobierno de la importante entidad industrial «Manufacturas Femur S. A.» agasajó al Vice-Presidente del Consejo de la Economía Nacional señor Castedo y a su familia con una gira a Lluch-Alcari y a la renombrada Cala de Deyá.

En varios coches automóviles se trasladaron a dicho pintoresco lugar el señor Castedo y su esposa, la señora de Díaz de Molina, señora de Mádico, señora de Enseñat, señora de Carbonell, señora de Bernat, señoritas Marillí, María Luisa y Pilar

Castedo, Rafaela y Josefina La Rosa, Tina Díaz de Molina y Catalina Carbonell.

También lo hicieron D. Julián Castedo; el Delegado de Hacienda, Sr. Díaz de Molina; el Administrador de Aduanas, D. Antonio La Rosa; D. José M. Mádico, don Francisco Massanet, D. Bernardo Arbona, D. Gabriel Carbonell, don José Casanovas, D. Jaime Enseñat, el Jefe de la Aduana de Sóller, Sr. González, D. Abramo Facchi, D. Estanislao Pellicer, D. Pedro Medina y los señores La Rosa, Castell, Roca, Deyá, Veiret, Bennassar, Agustín, Ferrer, Fernández y nuestro colaborador señor Dethorey.

Para recibir a los excursionistas se trasladaron de Sóller a Lluch-Alcari, D. José Magraner y su señora esposa, D.ª Antonia Castañer Delteil quienes, junto con sus amigos los propietarios sollerenses don Francisco Bernat y señora y el segundo Teniente de Alcalde, D. Jose Bauzá Llull, hicieron los honores en la señorial mansión de *Ca'n Paloni*, propiedad de nuestro apreciado amigo el hacendado D. Pedro J. Castañer Ozonas, en la cual fueron obsequiados los excursionistas con fino almuerzo.

El Director-Gerente del «Crédito Balear», en nombre de «Manufacturas Femur, S. A.» ofreció el banquete al Sr. Castedo, cuyo hermoso parlamento no publicamos por falta de espacio.

El señor Castedo expresó su agradecimiento por las atenciones de que era objeto por parte de «Manufacturas Femur», y expresó también el deseo de estudiar los problemas económicos de Mallorca referentes a la industria y el comercio.

Dedicó frases de elogio a Mallorca y a los mallorquines, sin olvidar a las autoridades, entre éstas el señor Díaz de Molina, Delegado de Hacienda, que es su ejecutor en Mallorca. Dijo también que se le considerase un mallorquín más y que se ofrecía a Mallorca y al mismo tiempo le daba una prueba de afecto confiándole su familia durante la breve ausencia, pues él piensa volver a buscarla para así conocer mejor la isla, aunque a ella ya ha venido tres veces.

Habla a continuación el Delegado de Hacienda, que agradece la alusión del señor Castedo a las autoridades, interpretando el sentir de éstas por su visita a Mallorca.

Después del banquete el elemento joven se entregó a la danza, a los acordes de la orquestina «Mallorca», que había amenizado el almuerzo.

El señor Castedo y su hermano don Julián, grandes conocedores y aficionados al arte pictórico, demostraron deseos de conocer la obra del pintor de Lluch Alcari, Sebastián Junyer, y se trasladaron a su estudio, en donde admiraron las prodigiosas telas del señor Junyer y de su esposa la pintora Clotilde Fibla. En el domicilio del señor Junyer tuvieron ocasión de saludar al pintor Hermen Anglada Camarasa.

A eso de las siete de la tarde se retiró el señor Castedo con objeto de embarcar para Barcelona, y al despedirse de los periodistas dijo que hiciesen constar su agradecimiento por las atenciones con él tenidas, y que dijese que no se despedía, pues pensaba hacerlo personalmente, en breve, a la vuelta.

En el momento de marchar el señor Castedo fué objeto de una cariñosa despedida.

## Noticias varias

El domingo último, conforme ya adelantamos en nuestro número de la anterior semana, en el tren que llega a esta ciudad a las doce y cuarenta, vino el Excmo. señor D. Enrique Marzo, Capitán General de estas islas, a quien acompañaba su distinguida familia.

Pasaron a la estación a darle la bienvenida el Ayuntamiento, presidido por el Alcalde, D. Antonio Castañer Bernat; el Juez y el Secretario del Juzgado Municipal, don Ramón Escalas Deyá y D. Luis Sanchis Gómez; el Teniente de Carabineros, don Carlos Simarro, y el Cabo de la Guardia civil, Comandante del puesto de Sóller, D. Antonio Campins Morey.

También estuvo en el andén con igual objeto el Director-Gerente de la «Compa-

ña Ferrocarril de Sóller», D. Jerónimo Estades Lladrés.

Los distinguidos visitantes se hospedaron en el Restaurant del Ferrocarril, donde fueron solícitamente atendidos por el dueño del mismo, D. Vicente Sastre Colom.

Por la tarde, a las seis, después de pasear por esta ciudad, regresaron a la Capital en el tren de las seis.

El domingo último por la tarde tuvo lugar en el «Círculo Sollerenense» su anunciada Junta General ordinaria, la cual vióse en extremo concurrida.

La presidió la Junta Directiva en pleno, y una vez abierta la sesión por el presidente, D. Vicente Sastre, el Secretario de la sociedad, D. Miguel Marqués Coll, dió lectura al acta de la Junta General anterior y a una extensa y detallada Memoria, en la que se hace historia de la vida social y económica de la sociedad durante su ejercicio 1927-28.

En la misma se consigna, además de una impresión optimista sobre la vida y desenvolvimiento de la entidad, el movimiento de entradas y salidas y el estado de Caja hasta la fecha, facturas pendientes de pago y recibos pendientes de cobro, altas y bajas de socios y número de éstos a la hora presente, y el aumento que ha habido desde que la actual Directiva se posesionó de sus cargos.

También se historian los principales hechos acontecidos durante el año, como son el traslado al actual edificio y la cesión de local a la «Sociedad Deportiva Sollerenense», la venta de algunos muebles sobrantes, los festejos que se celebraron al inaugurarse el nuevo edificio, etc.

Y finalmente manifestó que tocaba cesar en el desempeño de su cargo a los señores D. Vicente Sastre, D. Juan Rullán y D. Francisco Forteza, Presidente, Contador y Vocal primero, respectivamente, indicando que precisaba sustituirlos o reelegirlos.

La Junta General por aclamación aprobó la mencionada Memoria y reeligió a los señores que debían cesar en el desempeño de sus cargos, a quienes, por tan señalada distinción, felicitamos cordialmente.

Seguidamente el Presidente, Sr. Sastre, usó brevemente de la palabra para someter a la aprobación de la Junta General una proposición encaminada a que los socios locales y forenses que pagan anualmente lo hagan a últimos de Junio, o sea mitad por atrasado y mitad por adelantado. Después de alguna discursión, fué aprobada dicha proposición por unanimidad.

Se acordó dar un voto de confianza a la Directiva para que resuelva algunas proposiciones que se formularon, y sobre las que se suscitaron diversos pareceres, respecto a la suscripción a diversos periódicos y a la instalación del teléfono.

Y seguidamente, no habiendo ya otros asuntos a tratar, dióse la reunión por terminada.

Conforme anunciábamos en nuestro pasado número, celebraráse mañana la Exposición de labores realizadas durante la quincena de días en que ha ido desarrollándose el cursillo de bordados a máquina celebrado en el «Foment de Cultura de la Dona» por la Casa Singer.

Agradecemos a la Junta Directiva de la citada Sociedad y al Jefe-Inspector y a su Representante la deferencia que les hemos merecido de ser invitados a visitar la misma. De ella nos ocuparemos más extensamente en nuestro próximo número, deduciendo comentarios e impresiones que ya de por sí han de ir afianzados con la laudatoria intención de difundir una enseñanza de cada día más arraigada entre el bello sexo.

La Exposición se abrirá mañana, día 22, a las 10 de la mañana, y permanecerá abierta todo el día. Los organizadores de la misma nos suplican que desde estas columnas hagamos una invitación general a Sóller, y al mismo tiempo nos comunican que para dar más facilidad a los visitantes, la Exposición se abrirá nuevamente el día de San Jaime a las mismas horas.

Queda por nuestra parte complacida.

El próximo martes, con motivo de ser

los días de S.M. la reina madre, D.ª María Cristina, es considerado día de gala, y por este motivo permanecerán cerradas las oficinas públicas, o sea las del Ayuntamiento, Juzgado, y entidades bancarias «Banco de Sóller» y Sucursal del «Crédito Balear».

Lo que se hace público para general conocimiento.

Por la Comisión Municipal Permanente realizáse las gestiones necesarias con los propietarios de agua de la fuente de *S'Uiet* a fin de llegar a un acuerdo para poder cambiar la toma del caño que posee el pueblo para abastecimiento del vecindario.

Sabemos—y con satisfacción lo manifestamos—que en cuantas reuniones se han celebrado para tratar de este asunto entre los representantes del Ayuntamiento y del Sindicato de Riegos, ha reinado la mayor cordialidad, habiéndose discutido el asunto con el espíritu de llegar a una inteligencia en bien de todos.

Durante la anterior semana estuvo en esta ciudad el Ingeniero D. Juan Frontera, a quien el Ayuntamiento tiene encargado un ante-proyecto de canalización de aguas, y después de celebrar una reunión con los señores de esta Corporación y del Sindicato de Riegos, se convino en visitar por la tarde la finca conocida por *Ses tanques de Ca'n Serra* y sacar la mayor cantidad de agua con los elementos instalados en la noria (motor-bomba y cangilones) a fin de conocer la cantidad aproximada de agua de que disfruta la mencionada finca.

Después de hecha esta prueba, se hizo el estudio del nivel que puede alcanzar la toma, dato principal, necesario para poder confeccionar el proyecto.

Estos últimos días el delineante a las órdenes del Sr. Frontera, D. Nicolás Llorens, ha realizado los trabajos necesarios para conocer las rasantes de las calles por donde ha de pasar la cañería conductora de las aguas.

Es de esperar que las negociaciones entabladas entre el Ayuntamiento y el Sindicato de Riegos de esta localidad obtengan satisfactorio resultado y que en breve podamos ver realizada tan imprescindible mejora.

No ha disminuido el calor, sino más bien aumentado, durante la semana que fine hoy, y por esto, en busca de frescas brisas acude en gran número el vecindario, todos los días, a la orilla del mar. El número de las casetas para baños ha ido en aumento en el *Arenal d'En Repich*, habiendo llegado ya a 32 el de las que a estas horas quedan instaladas, y solicitándose permiso para cuatro más.

Para dar facilidades de todo género, la Compañía del «Ferrocarril de Sóller» ha dispuesto, además de la implantación del horario de la temporada de baños y del establecimiento de abonos con notable rebaja, de que tienen noticia nuestros lectores, un nuevo viaje del tranvía en las noches de los domingos y días festivos, a fin de descongestionar algo el que sale del puerto actualmente a las 9'20.

Este nuevo tranvía saldrá de Sóller a las 8'40 y del Puerto a las 9'10, y deberá cruzarse en *Sa roca rotja* con el que combina con la llegada del tren, que sale de Sóller a esa misma hora.

Por lo que se refiere a variaciones atmosféricas, las hemos tenido también bastante notables. No tardó en interrumpirse la serie de los días despejados de que alardeábamos en nuestra crónica anterior, pues que ya al día siguiente, o sea el domingo, amaneció cubierto el firmamento y algunas horas después una cerrazón completa y fuertes tronadas anunciaban un chubasco... que no llegó a caer.

Otros días hemos tenido también nubosos y con amenazas de lluvia; pero tampoco ha pasado ésta de «amenaza», a lo menos en esta comarca. Si ha caído algún aguacero, habrá sido al otro lado de estos montes que nos circundan, o quizás en el mar.

Vaya, puede decirse que tanto por el tiempo que reina como por la alta temperatura que «disfrutamos», no es posible dudar de si nos hallamos en plena estación canicular o no.

(Continúa en la página 10)



## SECCION LITERARIA

EL AMOR EN EL PARQUE

## EL, ELLA, EL OTRO Y LA OTRA

Hay en el parque, como un remanso o como un oasis en el mar de luz plena, una plazoleta íntima y recóndita, dedicada a un vate romántico que con ternura infinita cató al amor en sus versos.

Unos bancos de mármol circundan la estatua, de mármol también, del poeta. Este poeta insigne podría ser Gustavo Adolfo Bécquer; y este parque, el sevillano de María Luisa; y la plazoleta, la que en el parque de Sevilla se consagra al autor inmortal de las Rimas. Como en aquella, funciona en este rincón sentimental una biblioteca, con los versos del vate, para que en los bancos sean leídos y distraiga el desocupado su glotonería sensual de aroma y luz.

Los bancos forman alrededor de la estatua como un anillo, sin casi solución de continuidad: tan cerca está uno de otro. Así, vistos de lejos, EL y ELLA, sentados en distintos pero inmediatos bancos, parecerán, a buen seguro, que ocupan el mismo.

Ambos leen. Pero ninguno de los dos parece que se esté enterando mucho de lo que lee. Se miran a hurtadillas, dijérase que van a hablarse, más las palabras prenden en sonrisas, y así, en sonrisas, mueren en los labios.

EL es un caballero que muy bien ha podido cumplir ya los treinta años, y muy bien ha podido no cumplirlos aún; tal vez no tenga sino veintitantos. ELLA es una señorita que cuenta, a buen seguro, algunos menos... aunque los cuenta todos.

Un rayito de sol se filtra por el encaje de las hojas de un árbol y se posa sobre el rostro de EL, EL estornuda; al hacerlo, protege el rostro con un pañuelo azul, y ELLA que había dado señales de impaciencia, comienza a hablar a media voz, sin levantar del libro los ojos, precisamente azules.

ELLA.—¡Qué atrocidad!... Ha necesitado usted estornudar para sacar el pañuelo... ¡Jesús, hombre, Jesús!...

EL (un poquito, un poquito nada más, azorado).—¡Qué cabeza la mía!... ¡Pues así que no me ha costado trabajo ni nada encontrar un pañuelo azul!...

ELLA (señalando unos que lleva en el pecho, prendidos).—Yo, en cambio, encontré bien pronto los claveles...

EL.—La sorididad de las flores... ELLA (burlona).—¡Vaya frase bonital!... EL (va a decir algo «que tiene en la punta de la lengua», pero no lo dice).

ELLA.—Iba usted a decirme que para bonita, yo.

EL.—Y cualquiera diría que lo dije. ¿Es usted adivina?

ELLA.—No. Ocurre que las mentiras «me dan en la nariz» en seguida. ¡Así la tengo yo de respingona!...

EL (cómicamente indignado).—¡Qué malas las mentiras!...

ELLA (yéndose por los cerros de Ubeda).—¡Pero, es usted Carlos o no?

EL.—Naturalmente. Y usted María. Ha venido cinco minutos retrasada.

ELLA.—No, señor: llegué matemáticamente a las cinco en punto.

EL.—Entonces será que llegué yo adelantado...

ELLA.—Tampoco. Llegó usted a su hora. Un caballero galante debe llegar siempre a tiempo de esperar a su dama.

EL.—Bonita teoría para que las damas den «plantones» a los caballeros.

ELLA.—¿Se lo he dado a usted?

EL.—De cinco minutos nada más. El que llegó ultramatemáticamente a las cinco en punto fui yo. ¡He pensado más en usted desde esta mañana!...

ELLA.—¿Desde esta mañana? ¡Desde anoche yo no he podido pensar en otra cosa!...

EL (extrañado).—¿Anoche?

ELLA (escamada).—Anoche... Es decir, ayer tarde... ¿No fué ayer tarde cuando convivimos, por teléfono?...

(Hay una pausa. El sol se posa ahora sobre la romántica barba del poeta, y la piedra parece de un rubio de oro encendido. El galán cierra su libro y se levanta.)

EL (acercándose al banco donde se sienta ELLA).—¿Me permite?

ELLA (sin levantar los ojos, muy empuñada en continuar leyendo).—Le permito.

EL (pensativo).—María yo no sé...

ELLA (con un trémolo en la voz).—No me llame María...

EL (la mira; mira al cielo luego; suspira después).—¡Bueno!... Mujer: no acierto lo que ha pasado por nosotros...

ELLA (cerrando a su vez su libro sobre el halda. Poniendo sobre EL, tristes, los ojos).—Ha pasado la verdad.

EL.—¿La verdad?

ELLA.—La verdad misteriosa. La verdad tácita, sin anunciarse, sin declararse. La verdad de que yo no soy su amiga María...

EL.—Ni yo el Carlos amigo de ella. (Sin entonación determinada.) ¡Tiene gracia!

ELLA (sonriendo).—Tiene gracia oírle

decir a usted que la tiene poniendo esa cara de aburrido...

EL.—¿Vamos a reírnos de verdad?

ELLA (viéndose).—¿Vamos?

EL.—Parece mentira, pero está usted aún más bonita cuando ríe... (En transición.) Dígame cómo fué... Cómo fué... Cómo es que no sea usted María.

ELLA.—De igual manera, seguramente, que ha ocurrido que usted no sea Carlos: María es amiga mía...

EL.—Mi amigo es Carlos

ELLA.—Y me dijo María: «Me ha hecho el amor un muchacho, por teléfono»...

EL.—«Por teléfono he hecho el amor a una muchacha», me dijo Carlos.

ELLA.—«Hemos acordado conocernos en el parque...»

EL.—«Que nos conoceremos en el parque, hemos convenido.»

ELLA.—«Oye, sería gracioso: ¿quieres acudir tú en mi lugar?...»

EL.—«Y si tu me sustituyeras? No dejaría de tener gracia.»

ELLA.—«A mí, el chico, al fin y al cabo, no me interesa ni tanto así...»

EL.—«No me ha sorbido el seso, ni mucho menos, la mocita, como comprenderás, después de todo.»

ELLA.—«Yo debo llevar unos claveles rojos en el pecho para que me conozca...»

EL.—«Para darme a conocer, deberé llevar en la mano un pañuelo azul.»

(Otra pausa. Comienza a caer la tarde. El sol ya no ilumina la barba del poeta; apenas léense las letras de su nombre en el pedestal. El guarda-bibliotecario mira impaciente a la pareja, que le ha pedido libros para no leer. El guarda es viejo y, con la impaciencia, nota también como una tierna emoción. «¿Se habrán escapado esta tarde los versos de los libros, para flotar en la luz, en las flores, en los pájaros?..» se preguntaría el guarda si el guarda aceptara a plasmar en una pregunta la inefable sensación que el instante le produce.)

EL (dando un suspiro).—¡Qué tonto, Carlos!...

ELLA (suspirando).—¡Qué tonta, María!...

EL.—Si Carlos hubiera venido, ¿qué le habría contestado María?

ELLA (bajando la vista; deliciosamente a media voz).—¿Qué le hubiera preguntado Carlos?

EL.—«Tal vez» si le quería.

ELLA (en un susurro, que no en una pregunta).—¿Tal vez?

EL (decidido).—Seguramente... indudablemente.

ELLA.—Pues si tan seguro es que se lo preguntara, María, sin duda le contestaría...

(No ha dicho ELLA lo que hubiera contestado su amiga, pero en las flores rojas que le han brotado en las mejillas se adivina. Se adivina tam-

bién en el júbilo que ha prendido una llanita en los ojos de EL. El guarda-bibliotecario se mira a sí mismo y se dice: «¿Pero es que se reflejan en el rostro de esa chica? ¿Más curiosos...?» se dice el bibliotecario.

Y EL y ELLA reanudan el diálogo interrumpido un punto.)

EL.—¿Contestaría que sí?

ELLA (pronunciando el momento ahora).—Sí.

EL (con efusión).—¡Gracias!

ELLA (burlona).—A María, por lo debieras dar, si acaso...

EL (muy formal).—María... Carlos no nos rodeemos de sombras, ya pronto nos supimos librar de la sombra que nos trajo. Seamos quienes somos, no los que fingimos ser cuando vivimos.

(ELLA calla. ELLA mira tímidamente las puntas de sus labios. En las mejillas de ELLA acusan más aún las flores rojas.)

EL (suplicante).—¿Tu nombre?

ELLA.—¿Para qué mi nombre? será todo esto una nueva mentira para nuestro?

EL.—Por mí, no. ¿Tu nombre?

ELLA.—Rosa me llamo... (En un susurro de voz.) ¿Y tú?

EL.—Antonio... Rosa, Rosa, ¡te quiero!

ELLA.—Oh, calla. Me da miedo el amor, que es como si no nos perteneciera; como si se lo hubiéramos robado. Carlos y a María, cuyas almas vagan por la vida sin encontrarse nunca...

EL.—Ellos lo han querido.

ELLA.—Es verdad...

(Hablan. Siguen hablando. Pero sus palabras no se oyen; ya no llegan a los oídos avizores del guarda-bibliotecario, quien, tras de contemplarlos silenciosos largamente, dirige al banco donde están ELLA.)

EL GUARDA.—Caballero... Señora. Los libros... Háganme el favor de los libros... A las seis ¿saben? tengo que cerrar la biblioteca...

(EL y ELLA entregan lo que les ha de reclamar, sin dignarse mirar sin mirar tampoco, desde luego, los libros. Se levantan después. Caminan lentamente, con las manos entrelazadas.)

El guarda bibliotecario cierra con toda parsimonia las puertas de la estantería. Cuando lo ha hecho, se dirige al poeta y le guiña un ojo.

EL GUARDA.—Amigo... amigo... parece que estamos un poquito en ridículo los dos!...

(El poeta, desde su pedestal, dice que ha sonreído.)

DOMINGO DE FUENMAYOR

Folletín del SOLLER -31-

CURIOSIDAD LITERARIA

## LA PEREGRINA ERMITAÑA

(Novela cuarta escrita sin la letra O)

te casarme. Hallábase en este inter, en la ciudad misma, Martín de Céspedes y aún en la misma calle, pues vivía enfrente de nuestra casa, en la de Blanca, su hermana, recién vinda. El era de mi edad misma, galancete, afable y de discretas palabras sin presumir ni alabarse que sabía partes en tal juvenil edad dignas de estimarse. La vecindad era causa de que su hermana algunas veces me visitase, y él a mi padre, más a fin de verme y hablarme que de visitar la amistad crecía, las vistas pagábanse y agradábale a mi padre, más que sus partes su hacienda que era mucha en gran suma; y así fué fácil preguntarle un día si deseaba quedarse en Nueva-España, si le agradaba más que Sevilla y si determinaba casarse: fué la respues-

ta que sí, más si él le casase. Entendida la enigma, fué fácil el efectuarse de palabra y pasarse cédulas de parte a parte juradas, y más fácil de verme él y hablarme familiarmente cada día, pues cada vez que quería entraba en mi casa y en ella se quedaba a cenar muchas veces hasta que de una asegurada de sus juras y eficaces palabras y que de Sevilla esperaba en la futura armada papeles y cédulas de diligencias precisas y necesarias para haber de casarse, le dí necesariamente y sin parecer de mi padre, en mi virgínea cama, afable albergue: quedé perdida y tras de esta desgracia tuve la de la muerte de mi padre, que fué en breves días y de una enfermedad agudísima y terrible.

Ya en mi amante la estrecha familiaridad enflaquecía; ya se pasaban seis y siete días sin verme, y acercábase el día de nacer la criatura; debíame de apresurar mis fatigas y desgracias, que nunca viene una sin que muchas se le sigan. Este día, aunque para él fuese de pena, le hice llamar, y también a Blanca para que me asistiesen, que para ella fué de alegría según la amistad que me tenía, y caridad de que se preciaba. Y al entrar en casa, cual si ella fuera imán de la criatura, al

instante a las primeras ansias la ví en sus faldas nacida y que la recibía y acariciaba llena de piedad tanta, cual si ella fuera su angustiada madre. En fin, la criatura fué un agradable infante, fué un ángel en gentileza, ser y belleza; fué una efigie viva de su padre y fué el que llamas Lucas, que dices vive en Sevilla en casa de Blanca, más atiende y escuchame, sabrás la partida de él y de ella a Sevilla, y la de mi desleal amante y mis sucesivas desgracias.

Bien fué menester que la esclava me advirtiese que la escuchase, pues mudé de semblante y quedé cual helada piedra insensible al reparar y advertir que mi difunta y querida Laura era hermana de Lucas Ramírez, aquel a quien ella a fin de casarse admitía y esperaba, aquel a quien gané la astuta empresa de sacarla, y las ricas preseas, ellas y ella felizmente ganadas, y desgraciadamente perdidas. ¡Qué sea creíble, decía entre mí, que Martín de Céspedes sea padre de Laura y padre de Lucas! ¡Qué sea creíble que después de evitarse la desgracia de galán tan pariente de su hija, muera ella tan desastrosamente y el amante viva! Mas si escapase de cautiva Laura, ventura tuviese.

Así entre mi tácitamente discursando mas la esclava las lágrimas, que impidí dirla presumían enjugada y decía esta suerte: Llegada la armada que en Sevilla se esperaba, fingíase mi desleal amante muy triste, y si le preguntaba la causa, decíame que de su desgracia resultaba, pues de Sevilla debían enviarme las cédulas y papeles que para casarse esperaba, más que le escribieran que en la siguiente armada infaliblemente se las remitirían: fuerza era afligirme de mi limitada suerte, mas de mi misma persuadida que verdad diría, (que nunca fué difícil engañarse una mujer amante disimulaba y alentada de esperanza aliviaba mis tristezas. Lucas se criaba en casa de Blanca y ella le amaba títernamente y hacía tan excesivas caricias, que pudiera dudarse de si era madre y extrañamente gustaba que la llamasen. Mas quien pensara, que creyera que entre tan dulces y halagüeñas palabras, entre tan singulares fineses se entretijeran singulares astucias, gratas cautelas, trazadas marañas de mi desleal amante? ¿Quién dijera que la criatura y padre, ama de leche y...

(Continuará)



## DE L'AGRE DE LA TERRA

COL·LABORACIÓ

## POSTALS D'ESTIU

LA GAVINA

Vessa llum, vessa color. La Naturalesa entoua un himne magnífic i jovial. La xafegor ho impregna tot... De prompte, sorollós i indolent, s'esqueixa l'atzur cristallí que es confon amb el blau intens de la mar. Mentre, per la vela, passa de sobte l'ombra d'una au ..

PUBERTAT

A la platja hi ha unes poncelles. A la platja hi moren unes sivines esqualides; vorales sivines, damunt l'arena, s'hi tanca un cercle de nus femenins.

Es desmallen les ones, somrients i virginals. I les mira i remira, distret, ullerós i encès de gola, un jove pal·lid, trist, adolescent.

ESBART DE NAUS

Jolositat. Van i retornen, gràcils i airoses. Són papallones damunt un remorós i discret sementer. Relisquen lleugeres i giren i capgiren, insaciables de plaer.

Es senten rialles i esclats de goigs i d'amor...

I lluny, roja i violenta, relluu la línia encesa de la costa, encesa de sol i banyada de llum.

F. V. B.

## El cant gregorià de les Monjes

La candorosa nau, casald'eterna pau, dolça ressona. Són cants baixats del cel que porten l'alt anhel de casta esposa.

L'esposa de l'Anyell qu'aquí son record bellitz desterrada. Per ço és que porten dos cants anc en el vol de la gaubança.

Sos cants que són humil gemec d'amor gentil que trist suspira. Amor d'esposa ardent manat per reverent temor de filla.

Com en aquesta vall de lluita i de treball, de dol i llàgrimes, i entre tants d'inimics bayant odds antics, lleu afeugar-se?

Si es dolen tot contrits, si exulten enriquits amb flors i perles,

sempre rajen l'unció que dóna a l'oració volada excelsa.

Lliure son vol lleuger, graciós, fresc i auster, per entre estrelles cerca el divinal cim, propi per lo sublim, de sacres Lletres.

Jo'n sent dèbil ressò entre els breus ritmes d'ò de les tonades que'l poble resignat treu de son pit cansat quan, plorant, canta.

Del mur en la candor s'esbrella, la claror en pedreria. I dins tresor de llum, ungida amb el perfum d'encens i mirra.

La melodia orant s'alça i es va trencant en resonàncies qu'es fonen amb un chor seràfic de veus d'or a la volta alta.

I jo postrat me sent, amb gran reculliment, a una altra vida que t'inefable encant, a lo més pur i sant qu'el cel inspira.

I s'estremeix mon cor i compungit deplor la pau perduda; la pau que no pot d'el món el truí profa, sa impura música.

Ah, que pel gust modern són d'un salteri extern notes disperses! Quin referà el sentit qu'n testarà el delit, sense innocència?

COELIPER.

DUES CRITQUES NOTABLES

## "NERTO," DE FREDERIC MISTRAL

Traducció en vers català de Guillem Colom

Nerto, flor d'amor i de puresa, traida pel pare, sotjada pel dimoni, esdevinguda per sempre pedra freda, és pastada amb el fang i la sang de Mirela. Sang i fang de tradició. Tota la Provença palpita en aquests dos poemes de Frederic Mistral. Les cançons, les llegendes, la història de Provença donen a Mistral les primeres dades del cant; són l'espurna que encén lluminàries opulents i glòries.

La dolça figura de «Nerto» era viva en

la nostra literatura gràcies a la traducció en prosa—cenyida, matisada, flairosa—que va fer-ne Verdaguer. Ara el poema dringa en vers català. Un mallorquí, Guillem Colom, ha ormejat a Sòller la bella nau mistraliana. Els set cants, el pròleg i l'epíleg de «Nerto» lliquen presos en la cadena dels versos aparellats que un devot del patriarca de Maiana ha anat construint amb inspiració fidel.

«Ha estat norma nostra en la present versió—declara Colom en un «mot preliminar»—sacrificat ho tot, dins les possibilitats del vers, a la fidelitat viva de l'original, fins a respectar-ne a més de la metrificació com a base, la toponímia i les cites i àdhuc certes inflexions i desinències». Es cert. A cada pas us sembla tenir davant els ulls, si llegiu la versió catalana de Guillem Colom, el text mistralià hiperbòlic, tendre, melangió, farcit de llegendes locals i de dites facecioses i profundes. Colom ha fet el prodigi de traduir en vers, sense adulterar ni marcir l'original.

A la bondat de la tasca, cal afegir l'interès i l'oportunitat de la publicació del poema. Mistral cada dia ha d'esser més llegit, estudiat, estimat i seguit a Catalunya. Es un dels nostres. La Biblioteca Literària ha fet bé, doncs, d'enriquir amb aquest poema la seva col·lecció.

T. G.

(De La Publicitat)

Quines misterioses afinitats hi ha de vegades entre certs poetes i determinats països, que sembla haver-se erigit en aquests un culte permanent a l'obra d'aquells? Això em demanava tot llegint aquesta saborosa traducció que l'exquisit poeta mallorquí Guillem Colom acaba de fer de «Nerto», de Mistral. Una traducció que mereix ésser qualificada de clàssica i que ve a fer joc amb aquella altra traducció memorable de «Mirela», que van brodar fa alguns anys les mans gentils de la poetessa insular Maria Antònia Salvà. Mallorca, doncs, sembla destinada a dotar la literatura catalana de traduccions perfectes de l'obra del gran poeta provençal. Indubtablement, l'ànima ètnica i l'ànima del paisatge de les terres assolellades i plètòriques d'esperit clàssic, de Provença i de Mallorca, deuen posseir alguna profunda semblança. Noteu, encara, com ens arriba un eco pregon de la musa mistraliana en l'obra lírica d'aquell poeta, enamorat perdut de la inassolible «flor de rustiquesa», que es digué Joan Alcover, i en els versos, tan amarats de camperol primitivisme i de sentor autèntica de la terra, de Na Maria Antònia Salvà. Sense ostentació, silenciosament, al través d'una llarga tradició literària, s'han celebrat les noces de l'esperit èpic de Mistral amb la poesia tan femenina nascuda als vergers de l'Illa Daurada. El darrer fruit d'aquestes noces el tenim en aquesta gentil traducció de «Nerto». Jo no sé el grau de fidelitat d'aquesta traducció. Sols diré que ja des de les primeres pàgines m'ha corprès la plenitud del «to» mistralià que vibra en la traducció: aquest to jocundament narratiu, alat i juganer com un vol d'aloa en l'aire

matinal, xalest i frescal com el dringar d'una fontanella d'algües cristal·lines. Verament, aquell «gai vers familiar», marca inconfusible de l'estil mistralià, sona, com un eco fidelíssim, en aquests versos àgils i nerviosos de la traducció que ha fet En Guillem Colom d'aquest poema novel·lesc del «clar país de la Tarasca». De poques traduccions podríem dir com podem dir d'aquesta, que l'element musical, això és, la tonalitat narrativa ha arribat a un grau de transfusió tan perfecte en passar de l'original a la traducció. I quan aquesta fidelitat espiritual ha estat realitzada, els altres aspectes més materials de la fidelitat tenen una valor secundària. Felicitem-nos, doncs, d'aquesta nova traducció mistraliana que té, de més a més, el mèrit de triomfar després de la bellíssima traducció en prosa que del mateix poema havia fet el nostre gran Verdaguer. Ara, en el seu nou abillament rimat, tornarà aquesta obra a encisar-nos amb l'evocació tan justa de l'ambient medieval, amb el seu fantasielg tan finament romàntic, amb les seves escenes i les seves figures tan dramàtiques i colorides, amb el penetrant perfum que hi exhala la història i la terra de la Provença. A Catalunya i a totes les terres on sona el bell catalanesc, encara serà la Provença tot aquell misteriós encís de poesia primaveral que feia exclamar al trobador Pere Vidal:

Qu'om no sap tan dons repaire cum de Rózer tro qu'a Vensa, si cum clau mars e Durenca, ni on tan fis jois s'esclaira.

Esperem que els poetes mallorquins segueixin donant-nos el altres poemes mistralians agençats en traduccions tan perfectes com les de «Mirela» i «Nerto». Ells han demostrat posseir el secret de la dolça música que brolla de la immortal lira del gran poeta de la Provença.

M. DE MONTOLIU.

(De La Veu de Catalunya)

## LA FINESTRA

L'he vista a la morenta claror d'un sol de posta, a la formosa aubada d'un blau matí d'estiu, l'he vista com encesa quan el mitjorn s'acosta; somrient vostra finestra bo i esguardant la costa, a par de blanca acella segur i tendre niu.

Sovint quan el brancatge besant-la i la palmera, a son entorn teixeixen coronas sens parar i l'oratge li porta cançons de primavera, apar que somniosa del llunyà horitzó espera veure eixir l'au cantaire que'l fred feu emigrar.

Mes no l'aimo riallera, ni trista, ni somniosa, no l'aimo, no, besada pel sol ni per les flors, és gaia en nit serena, quan la lluna festosa dolçament l'acarona com la mare amorosa sens passions ni follies al fill dels seus amors.

Llavors té de les roses sentors que'l vent li envia, té remors de besades, tonades de brecol, i és la pau que l'envolta com dolça melangia que va trenant misteris mentre la nit fa via, i els estels parpellegen i canta un rossinyol...

ENRIQUETA COROMINAS BOFILL.

## Folletí del SOLLER

-5-

LITERATURA RUMANA

## Les Doïnes

POESIES MOLDAVES DE V. ALEXANDRI

## LA FONT ENCANTADA

blanquejen la llana d'anyell, mentres xerren i canten devora la font.

«Quan el ventet bufi, pel llarg sementer, direm tres vegades les paraules màgiques i llucarem llavors al fons de la font.

«Acabada que sia la curta pregària veurem a dins l'aigua, com dins un mirall, si serem venturoses i els nostres promesos lletjos o bells.

«Tan prest com l'embat de xaloc murmurà pel ros camp de blat, tres vegades seguides digueren la breu oració, i les dues miraven al fons de la font.

«Al punt oviraren, dins l'aigua corrent, dues belles imatges de rostres rient, com un dolç ensomni de la matinada.

«Rosses eren les dues figures, amb gràcia es movien i amb ulls plens de flames somreien a les joves.

«Vet-aquí que de sobte altres dues imatges apareixen dins l'aigua encantada, com visió boirosa de l'aubada, belles al veure.

«Però les dues darreres no eren, com les dues primeres, blanques, com el liri, ni dolces com el cel blau.

«Ben diferents, eren aquestes cremades pel vent, els cabells molt negres, les celles ben llargues, i els ulls de voltor, de mirada atrevida.

«Mira, germana, quina meravella, diuen folletes les dues donzelles; vet' aquí l'imatge dels nostres promesos; ail que bells són.

«Lluca 'ls, i diguem si aqueixes ombres no sembla que es mouen i que ens volen besar? Mira, mira, com allarguen els braços... fuig, germaneta, anem a amagar-nos...

Abans d'acabar la paraula, al front, a les galtes, i sobre els cabells, no se qui hi ha deixades ardents i dolces besades, que no se'n van mai.

Des de aquell dia les dues donzelles no van a rentar la llana, com antes, a la font de la vall; passen la vida trescant

nit i dia pels enderivells dels ombrívols boscatges.

Mentres tant elles saben com llençar una bala a l'inimic i sovint han vist com se salven els braus albanesos quan son perseguits.

Car d'ençà que reberen al front a les galtes i sobre els cabells les dolces besades, per la selva immensa segueixen ardidés.

Dos valents cavallers de celles ben llargues, amb la cara cremada pel sol i el vent i els ulls de voltor d'ardentes mirades.

VI

## FET-LOGOFET

—Oh! Fet-Logofet, dels cabells onats, dels cabells daurats, atura't un poc per a reposar, per a descansar, car dalt la muntanya, un dragonot negre t'espia amagat.

—Amorosa nina, de llargues trunyelles, de fina cintura, no tem el dragó, negre com la nit, car mon braç és fort i dura ma massa.

—Valent és el jove de mirar de flama, de dolça figural però el dragó és gros i sens pietat... ail! queda't aquí, a n'el meu costat.

—Angel de llum, com les estrelles, d'ulls més negres que la mora de l'esbatzer amb el front de liri blanc! tots els dragons que hi ha a la terra s'humilien i tremolen a mon nom.

—Jove heroi de la brillant armadura, de tothom tan renomatl aquest dragó d'un bot se'n puja a la més alta muntanya i sa boca té tan grossa que, al badar-la, amb un morro toca la terra i amb l'altre el cel blau.

—Oh! àucell de nostres muntanyes, coronat de belles flors! quan el meu corcer invest, salta per damunt la mar, volant com la nuvolada.

—Oh! Fet-Logofet dels cabells daurats, dels cabells onats, de veu encisera! no t'allunyis, no te'n vajes valent estimat, car jo t'am fins a morir.

—Oh! graciosa joveneta de llargues trunyelles negres com l'èban, amb pits de verge! per ton amor vull guanyar glòria o bé morir.

VII

## LA BELLA FILLA DE LES MUNTANYES

Per que no passes, oh bella muntanyesa!, el rierol per a poder-te abraçar so-

(Seguirà).



(Continuación de la página 7)

Con motivo de la terminación del presente curso, se ha improvisado en el colegio «Vall de Sóller», de esta ciudad, una exposición de trabajos escolares y variadas labores, cuya apertura se verificará mañana, domingo, a las once y media de la misma, cerrándose al siguiente día, lunes, al anochecer.

Podrán visitarla, además de las alumnas y respectivos padres y demás familiares de éstas, las ex-alumnas y todas las demás personas adictas al colegio.

Aun dado el carácter modesto que desea imprimir a esta Exposición y al acto de su apertura la ilustrada Directora del referido colegio, Srta. Magdalena Coll, con seguridad verán una y otro concurridos, pues sabemos ha despertado la noticia en el vecindario, y en especial entre las personas amantes de la enseñanza y del progreso de esta localidad, el interés consiguiente.

Por nuestra parte, nos complacemos en aplaudir a la Srta. Coll su excelente idea, el mismo tiempo que le agradecemos sinceramente la atención que, por habernos invitado al acto mencionado, con nosotros ha tenido.

Con la natural satisfacción, tratándose de un buen amigo, nos enteramos de que ha sido concedida la permanencia en esta ciudad al señor Administrador de Aduanas, D. Gabriel González Navarro, a quien, como saben nuestros lectores, por haber ascendido en su carrera le corresponde residir en población de mayor importancia que la nuestra.

Por haber visto satisfecho su deseo, enviamos al señor González, nuestra más cordial y sincera enhorabuena.

Anteayer, jueves llegó una nueva excursión de turistas ingleses en número de 120, en dos turnos. Llegaron a Mallorca a bordo del buque «Assiria», y una vez desembarcados trasladáronse a este valle, mitad en tren y mitad en autos, como de costumbre.

Comieron los excursionistas extranjeros en el «Hotel del Ferrocarril», cuyo dueño D. Vicente Sastre, se desvivió para bien atenderlos.

Por la tarde regresaron a la capital y por la noche embarcaron de nuevo para proseguir su viaje.

El día 16 del próximo mes, el mismo buque será portador de una nueva excursión.

Mañana, por la noche, de nueve a once, habrá como de ordinario velada musical en la plaza de la Constitución por la banda de la «Lira Sollerense». He aquí el programa de las piezas que ha de tocar:

- 1.º *La Reina del Directorio*. Marcha. —Alonso.
- 2.º *Una noche en Toledo*. Poema musical. —M. Camarero.
- 3.º *Soy Aragonés*. Canción baturra. —P. Guerra.
- 4.º *Querer de gitanos*. Farruca y zambra. —R. Arquelladas.
- 5.º *El Huésped del Sevillano*. Canción de las Legarteranas. —J. Guerrero.
- 6.º *La Chusma*. Paso doble torero. —P. Lunas.

A título de curiosidad, creemos oportuno insertar en estas columnas una circunstancia que afecta en algo a nuestra ciudad en relación con los grandes raids de la aviación militar italiana, el raid colectivo de los 62 aviones al mando de De Pinedo y el admirable vuelo trasatlántico Roma-Río de Janeiro, llevado felizmente a cabo por Ferrarin y Del Prete, que a bordo de un *Savoia* llegaron felizmente a pocos cientos de kilómetros del final del recorrido, habiendo batido ampliamente los mundiales records de velocidad y distancia en línea recta.

Se trata únicamente de hacer constar que el *Savoia* que amarró en nuestro puerto al efectuar la etapa Cerdeña-Mallorca, cuando el citado raid colectivo iba al mando de uno de los héroes de la hazaña de aviación que tanta admiración ha despertado. Lo mandaba el comandante Del Prete, ya entonces famoso por detentar el record

de duración de vuelo en circuito cerrado, y que ahora lo es además de este otro mucho más codiciado y meritorio en línea recta, uniéndose dos apartados continentes.

En la sección «El lector dice...», que destinamos a recoger las impresiones, la opinión o los deseos del público que nos lee y quiere contribuir con sus indicaciones o consejos al mejoramiento de esta ciudad, hácese en el presente número algunas peticiones al Ayuntamiento, que consideramos oportunas y acertadas; mas, como vemos que a ninguno de nuestros colaboradores espontáneos les ha ocurrido la idea que otros vecinos que no saben expresar la suya por escrito nos habían expuesto verbalmente, creemos debe unirse esta Redacción a los peticionarios y dirigir también una súplica a la Comisión Municipal Permanente en la presente crónica.

Es cosa sumamente sencilla lo que desean los vecinos del *Camp de sa Mà* y tenemos encargo de solicitar en su nombre; sólo que se disponga que el carro-cuba destinado al riego de las calles de la población vaya a regar, si no diariamente, en días alternos, por la mañana, el camino vecinal que atraviesa la antedicha vega, desde el nuevo puente sobre el torrente Mayor hasta la playa. Y que se riegue con agua del mar, con el fin de que, dada su mayor pesantez, quede el polvo por más tiempo, o de un modo más compacto, amasado.

Son tantos los perjuicios materiales—aparte de la incomodidad personal—que les causan las nubes de polvo que levantan los vehículos que durante la temporada de baños transitan por el indicado camino, en especial los automóviles, que uno de dichos vecinos hasta quería proponer a los demás que les fuera cedido el mencionado carro-cuba para hacer ellos mismos a sus costas el riego de referencia, en vista del abandono en que el Municipio les tiene. A lo que no hay derecho, dicen todos ellos a coro, puesto que son contribuyentes como los demás de otras barriadas que disfrutan de mayores comodidades, incluso la del alumbrado público, de la que no les es dado poder participar.

En efecto, decimos nosotros, tienen con ello razón, y si se ven privados de comodidades que tienen los demás vecinos de Sóller, no es mucho pedir, siendo por igual contribuyentes, que se les eviten los perjuicios del polvo, que es mejora que tan a poca costa se puede conseguir.

A la Comisión Permanente trasladamos, pues, la razonada súplica de los vecinos del *Camp de sa Mà*.

El señor D. Justo Gómez, ex-dependiente de la barbería de *Ca'n Salat*, acaba de montar en la calle de Serra, n.º 10, un salón peluquería para señoras, al que ha puesto por nombre «La Creación», el cual abrirá sus puertas al público el próximo lunes, día 23 del actual.

En este establecimiento, que ha sido montado con los aparatos más modernos, registrarán precios sumamente económicos, con lo que es de suponer se verá muy frecuentado.

Al agradecer al Sr. Gómez la atención que ha tenido al participarnos su decisión, deseámosle muchos beneficios en el negocio que acaba de establecer.

## Notas de Sociedad

### LLEGADAS

Para permanecer una corta temporada al lado de su familia, llegó el domingo de Marsella nuestro amigo D. José Mayol Colom.

De Perpignan, y después de algunos meses de permanencia allá al lado de sus hermanos, ha llegado el joven D. Generoso Cortés Enseñat.

De Chaumont y para descansar una corta temporada en esta su ciudad natal al lado de sus familias, llegaron el miércoles nuestro amigo D. Gabriel Sampol Ferrá y su esposa D.ª Esperanza Deyá Casanovas.

También de Chaumont llegó D.ª Catalina

Enseñat, esposa del comerciante allí establecido D. Jaime Alemany, con sus hijos Jaime, Miguel, Juan y Bartolomé.

De Caldas de Malavella, en la provincia de Gerona, donde fué a tomar aguas, como en su día dijimos, llegó el martes el acaudalado propietario D. Juan Puig Rullán, en compañía de su distinguida esposa, D.ª Ana Morell Coll, que, a su regreso de la última peregrinación al Santuario de Lourdes, detúvose en dicho punto para unirse con su esposo y hacer juntos el viaje de vuelta a esta ciudad.

También el martes último llegaron aquí, procedentes de Berlín, donde tienen establecidos sus negocios, el comerciante don Bartolomé Colom Frontera y su simpática esposa D.ª Margarita Müller.

De Barcelona regresó el domingo el industrial D. Juan Pizá Arbona.

De Belfort llegó el miércoles de la presente semana D.ª Antonia Rosselló, viuda de Marqués, acompañada de su hijo D. Jaime. Habíase trasladado a la citada población francesa en viaje de turismo para visitar a su otro hijo, D. Antonio, establecido en Montbéliard.

De Montpellier han venido los esposos D. Antonio Rabasa y D.ª Francisca Valcaneras, con sus hijos Jaime, Antonio, Catalina y Toñita, para pasar una temporada de descanso en compañía de sus allegados aquí residentes.

Procedente de Barcelona vino para pasar al lado de su madre la temporada veraniega, como todos los años, D.ª Catalina Frontera Muntaner, esposa de nuestro amigo D. Antonio Mayol Castañer.

También para pasar una temporada al lado de sus queridos familiares vino días pasados de Béziers el comerciante don Amador Alcover, de la casa Frontera y Comp.ª, de dicha ciudad.

El domingo llegó de Madrid, donde reside, nuestro paisano el Capitán Jefe de escuadrilla de aviación D. José Alorda, para pasar un mes de permiso en Mallorca al lado de su padre y hermana.

Al día siguiente llegaron de Valencienes éstos, nuestro amigo D. Jaime Alorda y su hija Srta. Catalina, para unirse con aquél y pasar todos juntos en Palma esta breve temporada.

En viaje de información comercial llegó el jueves de esta semana el periodista madrileño y redactor de «La Libertad», y de «Informaciones» D. Agapito Valera quien ha permanecido unos días en esta ciudad.

Ayer salió continuando su viaje por la isla, encantado de las bellezas que había tenido ocasión de admirar y de las atenciones con que se le había distinguido.

De París, en cuya capital tiene instalada su clínica dental, llegó ayer nuestro muy estimado amigo el ilustrado médico y odontólogo D. Emilio Conte, que ha venido para pasar una temporada de descanso—mucho más corta de lo que hubiéramos deseado—en compañía de su esposa e hijas residentes en esta ciudad.

Dámosles a todos cordial bienvenida.

### DE VIAJE

Para tomar los baños termales en el balneario de Campos salieron días pasados nuestros amigos D. Juan Mayol Serra y D. Miguel Arbona Colom.

Salió para Marsella, en el directo, la Sra. D.ª María Vicens Lladó, Vda. de Busquets, al objeto de pasar una temporada con su hija Florentina e hijo político don Mateo Seguí, allí establecidos.

El jueves salió para Marsella, después de permanecer una corta temporada de descanso en esta ciudad, nuestro amigo don

Bartolomé Coll Trías, de la casa social «Barthélémy Coll», de aquella

Hoy embarca para Marsella, donde sus negocios, después de algunas semanas de descanso en esta población, nuestro amigo D. Rafael Mayol Colom.

Para Marsella ha salido también el D. Guillermo Perelló.

Deseamos tengan, o hayan tenido, un viaje feliz y que regresen aquí

### FIESTA FAMILIAR

Anoche, y con motivo de reunirse unas familias de su intimidad que acudieron a felicitar a su hija, la bella Margarita Arbona, en la nueva y señorial mansión de nuestros amigos D. Jacinto Arbona y D.ª María Vicens improvisó una animada fiesta familiar, que resultó lucida.

Se hizo algo de música y se organizó luego un baile, en el que tomaron parte numerosas parejas, durante la fiesta hora bastante avanzada.

Los dueños y demás familiares hicieron los honores de la casa.

A todos los reunidos fué servido un espléndido refresco, consistente en champagne, mantecado y helados.

Es con sumo placer que consignamos esta noticia en las notas de sociedad por demuestran van cundiendo esta clase de reuniones en esta ciudad, cuya vida social era casi nula hasta el presente, y deseamos tengan muchos imitadores.

### NATALICIO

El hogar de nuestros buenos amigos esposos el médico D. Miguel Arbona Colom y D.ª Francisca Deyá Ozonas, se vio de nuevo alegrado con la venida al mundo de una agraciada niña, que ha llevado por nombre Florentina.

Se efectuó el alumbramiento con toda felicidad en la madrugada de ayer y, según noticias que a última hora hemos recibido, continúa la joven madre en espléndidamente satisfactorio.

De lo que nos alegramos, y con este noble motivo enviamos a los dichosos cónyuges y demás familiares cumplida enhorabuena.

También se ha visto alegrado con el nacimiento de su primogénito el del joven matrimonio D. Antonio Horrach y D.ª Antonia Martorell. Nació la criatura el domingo último y se le han puesto por nombre Juanito.

Con este motivo enviamos a sus paternos abuelos y demás familiares nuestra cumplida enhorabuena.

### RESTABLECIMIENTO

Hemos tenido el placer de estrechar mano a nuestro amigo D. Francisco Fiteza, que ha regresado a esta población restablecido de la operación quirúrgica que se le ha practicado.

### MEJORÍA

Se halla en estado estacionario, aunque se nota alguna ligera mejoría dentro de su gravedad, el Director de la Estación radiotelegráfica de *Muleta*, D. Cipriano Blanco Olalla.

Hacemos votos para que vaya acentuándose esta mejoría hasta la completa curación del enfermo.

### NECROLOGÍA

A la todavía temprana edad de 43 años falleció anteayer, jueves, en esta ciudad la bondadosa D.ª Magdalena Busquets Castañer, esposa de nuestro amigo el comerciante D. Miguel Frau.

Ha sucumbido la Sra. Busquets a larga y penosa dolencia, que sufrió con cristiana resignación, y después de confortado espíritu con los Santos Sacramentos.

La pérdida de la amable señora, como esposa amante y cariñosa madre, debió haber sabido granjearse el afecto de los suyos y la estima de los extraños por su altísima y demás excelentes cualidades de esposa y madre, que dejó a aquéllos sumidos en amargo desconsuelo y entre estos generalmente sentida.

Anoche verificóse la conducción del cadáver al Cementerio, previo el rezado



osario de cuerpo presente, en la casa mortuoria, con acompañamiento de la música de cepilla y buen número de vecinos...

Vida Religiosa

Con la acostumbrada solemnidad se han celebrado desde nuestra última crónica dos fiestas religiosas en esta ciudad...

A ambas asistieron numerosos fieles, habiéndolas constituido las funciones que especificamos en la sección de «Cultos Sagrados» de nuestra edición anterior.

En la referida iglesia del ex-convento de franciscanos se prepara para la próxima semana esplendorosa fiesta dedicada al Santo Cristo: una oración de Cuarenta Horas...

De Teatros

TEATRO VICTORIA

Un pequeño contratiempo registró en la función del domingo por la noche, la que, por rotura de un eje principalísimo de la máquina de proyección...

Para que el numeroso público que había congregado en el patio de este teatro para presenciar la proyección de la esperada película Ropavieja...

Las funciones del sábado y domingo tarde habiéndose celebrado sin interrupción alguna y el público tuvo ocasión de deleitarse con el notable programa que para esa semana había preparado la Empresa...

El jueves de esta semana tuvo lugar la proyección de la segunda jornada de El rey de los corsarios, y, conforme prevíamos, registró un lleno completo...

Para estos dos días (hoy y mañana) ha sido anunciado un verdadero acontecimiento artístico con la inauguración de la temporada de variedades en combinación con el instalado en Palma...

vira Fortea, tiple y bailarina; Niní Gomila y Adoración Sánchez, bailarinas internacionales; Juan Salvador, actor de carácter y Enrique Boti, maestro de bailes.

Esta compañía de revistas que acaba de obtener un éxito verdadero en Palma, en donde trabajaron seis días consecutivos, y en Luchmayor, pone en escena con toda propiedad las revistas Aquelarres modernos, Felicidad suprema y La herencia de Narciso...

Para actuar esta Compañía y las sucesivas que irán desfilando por este concurrido teatro, ha sido montado un escenario exprofeso.

El éxito que ha obtenido en todas partes los Espectáculos Helios, es indicio de que se trata de una de las mejores atracciones en su clase, destinada a obtener aquí también un éxito ruidoso.

Como llevan repertorio para varias funciones, y mañana será cambiado enteramente el programa, es seguro que ya en la función de hoy se registrará una espléndida entrada y que mañana, tanto por la tarde en el interior del teatro como por la noche al aire libre, se registrarán dos llenos de aquellos que hacen época.

La función empezará con la proyección de la película La negativa, interpretada por William Aines.

El miércoles, festividad de San Jaime, habrá función de cine en el que es probable sea proyectada Siete ocasiones, por Buster Keaton, que debía proyectarse hoy.

El otro domingo es probable haga su reaparición el atleta Capitán Bunte, con otros números de canto, baile, música excéntrica y clowns entre los cuales va el celebrado Trio Valtoys.

BIBLIOGRAFIAS

Nuestro buen amigo D. Andrés Ferrer Ginart, ilustrado Maestro Nacional de Artística y director propietario de nuestro estimado colega «Levant», que se publica en la mencionada población, acaba de dar a la estampa el volumen V del «Folklore Balear», del cual nos ha remitido un ejemplar con una cariñosa dedicatoria.

Es un opúsculo de unas 60 páginas, en 4.º menor, impreso en la tipografía que en la mencionada villa tiene instalada el autor, que trata de la Ethología de Menorca y está dividido en dos partes, una de ellas dedicada a relación explícita de las costumbres menorquinas en todo el año, y la otra a la recopilación de buen número de supersticiones y preocupaciones que, si bien en gran parte han desaparecido ya, algunas perduran todavía entre los habitantes de la vecina isla.

La obra del Sr. Ferrer es sumamente interesante, y por este la continuación de la misma con la publicación de este volumen merece plácemes, que con seguridad no le habrán regateado cuantos sienten predilección por las cosas de la nostra terra, y a ellos unimos también los nuestros muy sinceros.

Los volúmenes publicados hasta hoy que la componen, son:

I Rondas de Menorca.—Precedidas de un estudio de las particularidades dialectales del catalán de Menorca (2 pesetas).

II Cançonetes menorquinas. (2'50 pesetas).

III Clasificació del Folklore (1'50 pesetas).

IV Col·lecció políglota de refranys (1'50 pesetas).

Y el V, Ethología de Menorca (2 pesetas), del que acusamos hoy recibo y por cuyo obsequio quedamos al Sr. Ferrer muy reconocidos.

Hemos recibido estos últimos días un ejemplar de la edición de «Piezas para piano», del llorado compositor mallorquín

D. Andrés Torrens, que ha tenido la fina atención de remitirnos su señora viuda, D.ª Antonia Rubí.

Agradecemos vivamente a esta distinguida señora su envío.

La publicación de referencia ha sido patrocinada y costeada por la Excma. Diputación de esta provincia, rasgo éste que enaltece sumamente a dicha Corporación por demostrarse con él que se ha querido rendir de esta forma un justo homenaje al nombrado artista mallorquín, acto que al propio tiempo que sirve para honrar su memoria contribuye a difundir su labor musical, casi desconocida por nosotros mismos, sus paisanos.

Forman la expresada colección unas seleccionadas piezas de la copiosa colección del maestro Torrens, que llevan los siguientes títulos: Capricho, Mazurka, Bagatela, La nit de Nadal, Scherzetto, Berceuse, Serenata, Scherzo, España mía!, Preludio y Fughetta, las que, como se expone en la portada de cada ejemplar, fueron compuestas entre los años 1845 a 1927.

Sabemos que estas colecciones de piezas para piano ya se han puesto a la venta en los almacenes de Música, al precio de 5 pesetas, y es de esperar que pronto se vayan adquiriendo por nuestros aficionados a la buena música, pues las consideramos muy dignas de figurar en las bibliotecas de los músicos del gusto artístico más refinado.

Lista de donativos

para sufragar el coste del edificio adquirido por la Asamblea Local de la Cruz Roja en la calle del Viento n.º 13, como también los gastos de reforma y adquisición de material sanitario.

Donativos por una sola vez

Table with 2 columns: Donor name and Amount in Pesetas. Includes Suma anterior, Asamblea Local, La Velocidad Chofer de Palma, D. Damián Bauzá, D.ª Concepción Mora, Catalina Bernat, Magdalena Marroig, D. Guillermo Parera, D.ª Magdalena Coll, D. Salvador Oliver.

Suman. 1.194'00

Donativos por cada mes

Table with 2 columns: Donor name and Amount in Pesetas. Includes Suma anterior, Rdo. D. Miguel Rosselló, D.ª C. M., Francisca Vallis, Maestra, C. B., D. Salvador Elías.

Suman. 22'50

MATADERO

Reses sacrificadas en el Matadero público de esta ciudad desde el 13 al 20 de Julio de 1928.

Table with 2 columns: Animal type and Quantity. Includes Corderos, Ovejas, Carneros, Cabritos, Cabras, Terneros, Lechonas, Cerdos, Total, Aves, Conejos.

Advertisement for ESTEVA chocolates, stating 'En todo buen establecimiento hallará los finísimos chocolates ESTEVA SON LOS MEJORES'.

MOVIMIENTO MARÍTIMO

El movimiento de buques registrado en nuestro puerto durante las tres últimas semanas ha sido el siguiente:

Entradas:

Día 25 de Junio.—Jabeque «Antonleta», patrón Cerdá, procedente de Barcelona, con carga general.

Día 15 de Julio.—Jabeque «Antonleta», patrón Cerdá, procedente de Barcelona, con carga general.

Salidas:

Día 29 Junio.—Laud «Virgen Doloresa», patrón Gómez, destino Barcelona, con cargamento de algarroba.

Día 1.º Julio.—Jabeque «Antonleta»; patrón Cerdá, destino Barcelona con carga general.

Día 19.—Jabeque «Antonleta», patrón Cerdá, destino Barcelona, con carga general.

Buques en puerto hoy:

Pailebot «Providencia»

Sindicato Agrícola de San Bartolomé

Le interesa el saber que por un precio inferior al que paga Vd. le ofrecemos productos de calidad superior, con la tranquilidad que, cuando Vd. compra huevos en este Sindicato, son huevos de Sóller y no huevos frigoríficos...

Nota de precios:

1.ª 2'60 ptas. 2.ª 2'50 ptas. 3.ª 2'30 ptas. Descuentos al por mayor.

NAVEGACION SOLLERENSE

AVISO

La Junta General celebrada el día 1.º del corriente mes, en vista de la liquidación presentada, acordó fijar el tipo de las acciones sociales a razón de 152'50 pesetas cada una, cuyos tenedores desde la acción n.º 1 al 450, deberán entregarlas y cobrarlas en el «Banco de Sóller»...

Por la Junta Liquidadora.—El Secretario, Juan Pizá.

EN EL CENTRO DE FRANCIA

SE DESEA VENDER

un comercio de vinos y licores, frutas primerizas y de la estación. Es un hermoso almacén y está muy bien situado, con instalación moderna, fundado desde antiguo como «Casa Española».

Para informes: Calle de San Pedro, 4-Sóller.

SE VENDERIA

Una finca huerto en este término, punto La Viña, de 33 destres, con buena casa y carrera.

Para informes, en la Redacción de este periódico.

Advertisement for PRUEBEN LOS CHOCOLATES 'ESTEVA' SON LOS MEJORES.

La Femme Eléante

Figurines de alta novedad

se venden al precio de 1'50 ptas. en la librería de J. Marqués Arbona, San Bartolomé, 17.

Advertisement for FOTO-STUDIO CASTANER SOLLER.

GRAN VÍA 11

Cintas para máquinas de escribir

Marca «Lion» de 18 m/m en colores violeta fijo, comunicativa, azul, roja, negra, bicolor, etc.

a 5 pesetas cada una

De venta: Imprenta Marqués—San Bartolomé, 17



## El decálogo del buen enfermo

- I. Querrás ante todo curarte de verdad.
- II. Referirás al médico todo lo que puedas considerar como causa de tus dolencias, sin omitir la mención de tus vicios, malas costumbres y hasta las más escondidas preocupaciones de tu conciencia; pero a la vez procura no cansarle ni hacerle perder el tiempo con detalles innecesarios.
- III. Facilitarás al médico la ejecución de las exploraciones o análisis que él considere necesarios para llegar a un buen diagnóstico, o sea perfecta averiguación de la clase de enfermedad y sus causas. Este diagnóstico muchas veces es imposible hacerlo en una sola visita y sin el recurso de distintas exploraciones o análisis: orina, sangre, jugo gástrico, heces, rayos X, etc.
- IV. Escucha atentamente y en lo posible sin interrumpir y sin hacérselas repetir las indicaciones de tratamiento, consejos y reglas de vida que el médico te imponga y aconseje.
- V. Cumple con toda la exactitud que puedas las prescripciones del médico, pero tal como el médico te diga, y no arreglado luego a tu gusto o según el consejo de conocidos o amigos.
- VI. Piensa, y sábelo bien, que la medicina sólo la conocen y pueden conocer los médicos, y eso después de muchos años y de muy extensos estudios de práctica. Los consejos para curación dados por personas no médicas, por inteligentes que parezcan (letrados y analfabetos, necios y comadres, hay muchos que se creen con conocimientos de medicina), estos consejos de profanos, incluyendo los que se dan en libros llamados vegetarianos, naturalistas, fisioterapeutas, masajistas o de otras personas que no son médicos, han hecho más daño a la humanidad enferma, según frase de un clínico muy eminente, que las peores epidemias. Igual puede decirse de los remedios comerciales que anuncian los periódicos asegurando la curación de toda clase de enfermedades.
- VII. En muchas enfermedades, por ejemplo en las del aparato digestivo, respiratorio, sistema nervioso y otras, las dolencias presentan mucha propensión a repetirse, y el enfermo, por verse libre de sus molestias, no ha de creerse definitivamente curado y dejar las reglas de precaución que el médico le aconsejó para prevenir las recaídas.
- VIII. No debes aguardar casi nunca poderte curar sólo con medicamentos. En la mayor parte de las enfermedades es preciso ayudarse tanto de los medicamentos como de otras medidas: régimen, por ejemplo, en enfermos del aparato digestivo, de la nutrición y de los riñones; reposo, en las enfermedades del aparato circulatorio y nervioso, etc., etc. Así, pues, por comodidad equivocada no retrases tu curación, pretendiendo lo imposible, haciendo sólo una parte del tratamiento. No exijas, pues, de tu médico que sea demasiado condescendiente, y si lo haces así, no seas injusto atribuyendo a falta de capacidad del facultativo el poco éxito o fracaso originado por tu poca disposición a hacer lo debido para curarte o facilitar al médico las posibilidades de hacerse buen cargo de tu enfermedad.
- IX. Sepa el enfermo que muchas de sus dolencias son debidas a mala o desfavorable constitución o debilidad orgánica, heredada de sus antepasados o adquirida por desgaste o deterioro de sus órganos a causa de muy diferentes pecados contra la higiene, como falta de limpieza corporal y de la boca, poca aireación, viviendo de día y durmiendo de noche en habitaciones cerradas; mala calidad de alimentos o aderezo de cocina, desorden en las comidas y en el trabajo, descanso insuficiente y dormir menos de lo necesario (ocho horas), etc. Recuerde además, que los vicios, pasiones y el exceso de preocupaciones y ambiciones y excesiva complicación de la vida son causas de enfermedad, así como son fuentes de salud la tranquilidad, la vida sencilla y no complicada, la calma de espíritu y la religión. Sólo con tiempo y obediencia al médico podrá llegar a curar, prevenir y remediar los males de estas causas.
- X. La constancia en los esfuerzos para curarse es, te repetimos, la última y más necesaria condición en los enfermos de carácter crónico o constitucional. Recuerda, para consolarte, un refrán que dice: «Estas sano o tener salud es agradable, pero curarse o ponerse sano es más agradable todavía.»

GALICIA LIDRE

# PARA ELLAS...

## LA MUJER EN LOS DEPORTES

Una de las grandes conquistas de la mujer moderna ha sido la de salir de su casa y tomar parte en los deportes, que parecían privativos a los hombres.

Ya se admite la necesidad de que la mujer salga todos los días a la calle, cosa que no hace mucho tiempo hubiera causado el escándalo de todos sus convecinos, dando fama poco envidiable a la biltrotera.

El deporte tiene en su favor argumentos muy serios y trascendentales; pero se puede asegurar que el entusiasmo de una gran parte de las mujeres no es por que favorezca la salud, ni por que sea un gran factor para el mejoramiento de la raza, ni siquiera por que desenvuelva la belleza. Lo principal es el carácter de diversión frívola, el pretexto para nuevas modas. Todo lo de graciosa coquetería que tiene.

Quizá la afición a los deportes va más lejos de lo que conviene. Las mujeres que no están sometidas a un trabajo continuo necesitan los deportes; pero éstos son perjudiciales a las personas débiles. A las que tienen exceso de trabajo y, sobre todo, a las que padecen del corazón.

Para que un pueblo, en general, se entregue al deporte se necesita que sea un pueblo bien alimentado y de una buena moral. En pueblos donde la gente come mal y donde las costumbres no son puras los deportes hacen estragos.

Bien dirigidos, los deportes favorecen la belleza de la mujer; pues si se ha probado que la juventud de ésta es más efímera que la del hombre, esto se debe a la vida sedentaria que las mujeres hacían. Las orientales, que son las que menos salen de su casa, son las que más pronto envejecen.

Pero lo que más complace a las mujeres es la elegancia del deporte. Nunca es más bello un cuerpo de mujer que cuando los movimientos deportivos, rápidos y graciosos, hacen valer todos sus lindos escorzos y la animación de su semblante. Para el deporte se necesita sobriedad, limpieza, una hermosura natural. Nada hay que disimule menos los defectos.

Una mujer embutida en un corsé, con una cabellera postiza, con el rostro lleno de afeites, es imposible que pueda dedicarse al deporte.

Pensemos en lo que sería el rostro de una mujer pintada al cabo de cinco minutos de hacer cualquier sport violento: el negro de las cejas y de las pestañas quedaría diluido en el blanco graso del semblante, y el rojo chorrearía hasta mezclarse con el cereza, arrollado de los labios.

De la misma manera, es imposible hacer ejercicios de deporte con el calzado estrecho o con el corsé apretado.

No quiere esto decir que se pueda, como exageran algunos, prescindir del corsé. Es un error creer que el cuerpo debe ir suelto. Se necesita que esté sostenido, no oprimido, y que no haya lugar, por el abandono, a que desarrollen con exceso o se relajen los tejidos.

De la misma manera tenemos que el traje de deporte tiene que ser sencillo, cómodo y práctico; y como la mujer no prescinde jamás de su coquetería, necesita poner en juego todo su ingenio para sacar partido de un detalle, de una originalidad, de la gracia de línea, a fin de que no sea vulgar su figura.

Esto es lo que forma lo que pudiéramos llamar la moral del deporte. Exige y acostumbra a una elegancia sobria y sana.

Para andar mucho se necesita calzado cómodo, ropa ligera de peso, pero de buen abrigo, que evite los enfriamientos. Para el automóvil es necesario el velo, las gafas, el guardapolvo, el abrigo amplio y algo tosco. A primera vista se piensa que con estas indumentarias la mujer no puede estar elegante; pero la belleza, por ser práctica, no deja de ser belleza. El abrigo es sencillo, amplio, cierra herméticamente; no tiene muchas variaciones entre la forma imperio y la forma redingot; el corte tiene que ser severo, sin masculinidad, y están prohi-

bidos los bordados de fantasía y los adornos superfluos. Con todo esto el buen gusto de la mujer sabe elegir bellos tonos mate y añadir un detalle gracioso: unos botones, unos puños, un cuello, algo que viene a dar variedad y elegancia.

Y lo mismo sucede con los sombreritos: sin nada de lazos de cinta o de plumas y adornos donde penetre el sol o haga estragos la lluvia. Los guantes han de ser de piel de perro, de gamuza gris o de lana. Ese mismo conjunto rudo da una belleza fuerte y sólida a algunas mujeres y hace que resalte más la delicadeza de otras y su donosura, como las flores bellas que lucen sobre el fondo del tosco canastillo de paja.

La bicicleta es un deporte que, poco cultivado en España, tiene multitud de adeptas en las grandes ciudades extranjeras. Se ven en París, en el Bosque de Bolonia; en Bruselas, en la Floresta de los Sueños; en los grandes parques de Londres y en toda Suecia y Noruega multitud de mujeres que pasean en bicicleta. Para este deporte se usa siempre el mismo traje.

Se puede decir que el deporte de la bicicleta es el abuelo indiscutible de todos los sports modernos.

La falda ajustada al tobillo; el bolero correcto, que deja ver la camisa de algodón o franela; las botinas de cordón y el canotier o la campanita, en la que se permite algo de mayor fantasía.

Las cazadoras y las aficionadas a la equitación tienen donde poder elegir lindos modelos. Está muy bella la cazadora con el traje *tailleur*, de falda corta y chaquetilla graciosa, con el canotier el cinturón de la cartuchera alrededor del talle y la coqueta escopetita al hombro. Es casi el mismo traje de la amazona de hoy, que lleva también la falda corta y rechaza el sombrero de copa, reemplazándolo por el llamado *melon*, y hasta por el canotier. Las amazonas que montan a *califourchon* han adoptado la falda a la americana, puesta de moda en Europa por la señora Rita del Crido. Hay que notar que esta falda a pliegues es de una rara armonía, correctísima, pues sirve de pantalón sin dejar de ser falda.

Si examinamos los trajes de deportes menos complicados, tenemos el tenis, el golf y todos los de esta especie, que son los que más hacen valer la belleza del gesto. Para ellos están indicados los trajes blancos, los lindos jerseys, el sombrero de Panamá. Un traje muy de colegiala, algo infantil, ligero, que da algo de la impresión de la silueta de la niña que caza mariposas en su jardín.

El patinaje y el alpinismo consienten a la mujer desplegar toda su gracia. Las pieles ponen su nota elegante, hasta sun-

tuosa, a esas sencillas faldas tro-

del anterior: el llamado *canotage*, en la mujer lleva los colores claros, las ligeras, el tul, el linón, e imita las clásicas formas de los marinos clásicos. Mucho azul, mucho blanco, mucho rojo y una orgía de color. Un gran sombrero de anchas alas debe poner su sombra ensueño sobre el semblante, para que que aparezca empalidecido ante el esplendor de la luz.

Pero como la mujer gusta de la variación, porque jamás es tan bella cuando la moda varía mucho, y la ocasión de mostrar todos sus encantos ama cada vez más apasionadamente los deportes, y es indudable que éstos actúan sobre su espíritu y sobre su cuerpo una influencia moralizadora y saludable.

No se pueden detallar más que líneas generales de una moda o de un costumbre: lo que forma el tipo; pero las mujeres, dentro de esas líneas, lo que al deporte se refiere, deben tratar de ser elegantes, sin caer en esa extravagancia que se disfraza con el nombre de *snobismo*. El deporte pone, tanto en evidencia. Razón que obliga aún más a que se trate de buscar la belleza, el gesto y la gracia y distinción de *toilette* elegante y sencilla.

CARMEN DE BURGOS

## Calendario espiritual

Un buen pensamiento para cada día.

### JULIO

- Día 22.—Donde quiera que encuentres la mentira, acaba con ella. (Carlyle)
- Día 23.—No te detengas, no echés raíces. Aventúrate alegremente... El mundo ha sido hecho tan grande para dar espacio a nuestro vagar. (Goethe)
- Día 24.—Junto a la adversidad está la victoria. (El Corán)
- Día 25.—No hay oficio, ciencia ni arte que, si se ha de saber con perfección, no sea necesario emplear la capacidad del más agudo entendimiento del mundo. (Hurtado Mendoza)
- Día 26.—Llano vivir y alto pensar. (Wordsworth)
- Día 27.—Gerarda.—Que todo se aprenda a la fuerza, y no hay cosa que nos sea tan fácil que engañar a los hombres de que ellos tienen la culpa, porque como nos han privado del estudio de las ciencias en que pudiéramos divertir nuestros ingenios, sólo estudiamos una, que es la de engañarlos; y como no hay nada de un libro, todas le sabemos de memoria. (Lope de Vega)
- Día 28.—De la pobreza saca el fuerte la riqueza más noble. (Carlyle)

GREGORIO MARTINEZ SIERRA



Un día entró en su casa por vez primera el Jarabe de HIPOFOSFITOS SALUD

Aquel día entró en su casa la salud, la alegría, la satisfacción de vivir.

Achaques de la edad, desgaste de una

existencia ajetreada, convalecencias interminables, niños enclenques, nervios irritables, agotamiento, anemia... Todo acaba bajo la acción poderosamente tónica y reconstituyente de los

## HIPOFOSFITOS SALUD

fuente de vida, de sangre joven y de fuerza.

Cerca de 40 años de éxito creciente. Aprobado por la Real Academia de Medicina. Pedid SALUD. Rechazad imitaciones.



# TEATRO VICTORIA

Esta noche  
y mañana

## INAUGURACION DE LA TEMPORADA DE VARIETÉS

con la famosa atracción procedente del «Olympia» de Palma

# ESPECTÁCULOS HELIOS

9 bellas señoritas -- 3 caballeros

que presentarán las dos famosas revistas de soberbia presentación

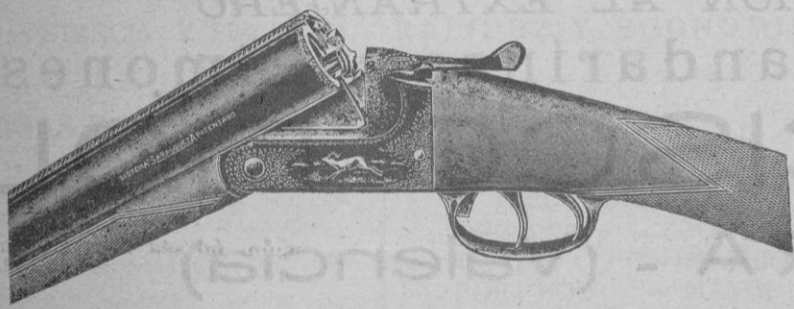
## La herencia de Narciso y Felicidad Suprema

Espectáculo maravilloso -- El de mayor éxito de la Temporada

Nueva escopeta de caza con piezas intercambiables

de **Victor Sarasqueta -- Eibar**

Representación exclusiva ARMERIA DE A. CANALS



Sistema Sarasqueta patentado-Es económica-Es sólida

La modelo **ParatodoS** es originalísima y de propia invención, sus cañones están terminados por idéntico procedimiento que los restantes modelos, tienen resistencia suficiente para aguantar hasta 1.900 y hasta 2.700 kilos a la presión, cuando solamente exigen 900 como máximo a la prueba obligatoria del Banco Oficial de Pruebas.

Para los que desprecian el modelo **ParatodoS** aconsejando otra de distinta procedencia la casa recomienda:

Someter a las pruebas máximas hasta la rotura o inutilización de una de ellas, tanto la **ParatodoS** como la otra marca de distinta procedencia aún cuando sea ésta de cuádruple valor.

Caso de fracasar la **ParatodoS** la casa responde gratuitamente otra valorada en 650 ptas. en su catálogo.

Pero exige que las pruebas sean verificadas en el Banco Oficial.

Es perfecta - Es práctica - Modelo Paratodos garantizado

FRUTAS -- LEGUMBRES -- PRIMICIAS  
Productos de España y del Roussillon

**GUINAU & SOLER**

EXPEDITORES

9, Rue du Chantier, 9 - **PERPIGNAN** (Pyr-Or.)

Telegramas: Guinau Soler-Perpignan.

### Rul-lán

Primer fotógrafo español y único en Baleares que con el procedimiento **JOS-PE** hace las fotografías con todos los colores naturales.

VEA LA GRAN EXPOSICIÓN DE DICHS TRABAJOS

Palacio, 10 (Frente a la Diputación) Palma



Monico restaurador que debieran conocer todas las madres

### JARABE DE HIPOFOSFITOS VINCI

para ayudar y favorecer el normal crecimiento de sus pequeños

Una cucharadita de este preparado, diluida en una copa de vino rancio y seco, constituye una exquisita bebida que los niños toman con verdadero deleite.

Nota importante: Déja de ser legítimo el jarabe cuyo frasco y caja no lleven los precintos del Laboratorio Vinci.

## HOTEL FALCÓN Barcelona

En la Rambla del Centro y Plaza del Teatro

CASA FAMILIAR -- AGUAS CORRIENTES -- BANOS  
CALEFACCIÓN -- ASCENSOR

Pensión diaria de 16 a 20 pesetas

LOS GRANDES FILMS DE ACTUALIDAD

### LE INTERESA

Artículos platería y cubiertos en plata de ley (garantida)

A PRECIOS DE FABRICA

CASA SEGURA-Plaza Corquista 30

(Principio Carretera de Sóller-PALMA)

### ¡Gran Ocasión!

VENTA DE DOS GRANDES CAFÉS

Vendería uno de ellos a elegir.

SITIO EL MAS CÉNTRICO DE PALMA

Informes Cordelería 62. -- PALMA

### SIETE OCASIONES

ARGUMENTO

Buster Keaton es un corredor de bolsa que se encuentra al borde de la ruina, a causa de la desastrosa administración de su negocio. Entre caridades hechas a todos los establecimientos benéficos y lo que ha derrochado su socio, sin ton ni son, Buster tropieza con grandes dificultades para poder pagar a sus acreedores. En tales circunstancias, se presenta en el despacho de Buster un abogado, el cual le advierte que un tío suyo, muy excéntrico, le ha dejado 7.000.000.000 de dólares bajo la condición de que esté casado a las siete de la noche del día en que cumpla 27 años. Como quiera que precisamente el día de la visita del abogado, Buster cumple la edad señalada en el testamento de su tío, Buster dice al abogado que es muy fácil cumplir la voluntad de su tío, ya que está seguro de que su novia accederá



sin la más leve oposición a casarse con él. Efectivamente, Buster se dirige a casa de su novia, la cual se aviene al enlace; pero al observar ella un suspiro de satisfacción que lanza Buster, porque con el matrimonio asegura la cuantiosa herencia de su tío, la muchacha, creyendo que se casa con ella sólo por la ambición de obtener los millones de la herencia, lo despide disgustadísima. Buster vuelve desesperado a su despacho, y su socio y su abogado le dicen que, a pesar de este tropiezo, tiene que buscar el modo de casarse antes de las siete de la noche, ya que si no es así están perdidos. Durante esta conversación, la novia de Buster, arrepentida de su brusca decisión, telefona al despacho; pero el abogado, excitado por la discusión, al oír el timbre del teléfono quita el receptor sin preocuparse de averiguar quién llamaba. Esto es causa de que la novia de Buster se entere de que éste rehúsa casarse con ninguna otra mujer que no sea ella, ni siquiera para lograr los millones, y desesperada al ver que no puede hacerse oír, manda una carta a Buster diciéndole que lo espera para casarse. Entretanto Buster, siguiendo los consejos de sus compañeros, se ha ido al club, en donde se declara a todas las muchachas que encuentra, pero todas rehúsan ser su esposa. Sus compañeros, al ver que transcurre el tiempo y con él la ocasión de apropiarse Buster de los millones, van a un periódico, donde hacen publicar un suelto extraordinario anunciando a todas las mujeres que la que se encuentre en la iglesia de Grand Street a las cinco de la tarde, vestida de novia, tendrá la oportunidad de casarse con un millonario. Durante este tiempo, Buster ha podido convencer a una muchacha en el club, y se dirige con ella a la iglesia de Grand Street, y al llegar allí se encuentra con varios centenares de novias que le rodean decididas a casarse con él. En instante tan crítico llega a la iglesia el mensajero de su novia, y Buster le encarga que le busque en seguida un taxi, para dirigirse a toda marcha a casa de su novia, pues ésta le espera con un pastor para casarse. Pero Buster, al pensar así, no había contado con la legión de rovías que abandonaba y que no estaban dispuestas a dejarle escapar. Después de una serie de aventuras y dificultades, Buster logra llegar junto a su novia cuando ya sólo faltaban unos minutos para que cumpliera el plazo fatal señalado en el extraño testamento del tío de Buster y pudo, al fin, lograr la herencia.

FRUITS EN GROS  
SPECIALITE EN ORANGES ET MANDERINES  
**Arbona Rullán Bernat**

CASA CENTRAL. Calle Burriana, 20  
**VILLARREAL - Castellón (España)**

Telegramas: ARRUBE-Villarreal

**GARAGE "LOSADA"**

Reparación, custodia y limpieza de Automóviles.  
Carga, reparación y conservación de Acumuladores

Calle Reina Esclaramunda **TELÉFONO 39**

(junto Plaza de Toros)

**PALMA**

EXPORTACION AL EXTRANJERO

Naranjas - Mandarinas - Limones

**FRANCISCO FIOLE**

**ALCIRA - (Valencia)**

TELEGRAMAS: FIOLE ALCIRA

TELÉFONO, 91

CASA FUNDADA EN 1912

FRUITS FRAIS & SECS - PRIMEURS  
IMPORTATION EXPORTATION  
SPÉCIALITÉ DE BANANES - IMPORTATION DIRECTE

**FRANÇOIS MAS**

9, Place Paul Cézanne  
& 108, Cours Julien

**MARSEILLE**

Télégrammes: PACOMAS

TÉLÉPHONE 29 - 87



Máquinas para coser y bordar  
las de mejor resultado y las más elegantes

**WERTHEIM**

MAQUINAS ESPECIALES

de todas clases, para la confección de ropa blanca y de color, sastrería, corsés, etc., y para la fabricación de medias, calcetines y género de punto.

Dirección general en España. RAPIDA S. A.

**AVIÑO, 9 - APARTADO, 738**

**BARCELONA**

Pídanse catálogos ilustrados que se dan gratis

**LECTURAS**

El primer magazin  
literario español

La publicación más  
completa en su clase.

SEÑORA: En LECTURAS se publican infinidad de cuentos, novelas, narraciones, etc., que dentro de la más estricta moral, distraen el espíritu y son materia educativa por las enseñanzas que contienen.

Por 1'30 pesetas al mes tendrá este deleite, dará una alegría a su esposo y evitará a sus hijos la lectura de libros impropios de la juventud.

Suscríbase en la librería de J. Marqués Arbona. San Bartolomé, 17



**LECTURAS**

La revista de sana  
lectura para el Hogar

Número suelto. . . . 1'30  
Suscripción un año. 15'00

SPÉCIALITÉ PAR WAGONS COMPLETS

DE CHASSELAS ET GRÉS-VERT

COMMISSION  
EXPEDITION

**FRANCISCO CARDELL**

ADRESSE TÉLÉGRAPHIQUE:

**FRANCISCO CARDELL**

**LE THOR**

LE PRENOM EST DE RIGUEUR

(VAUCLUSE)

TÉLÉPHONE 18



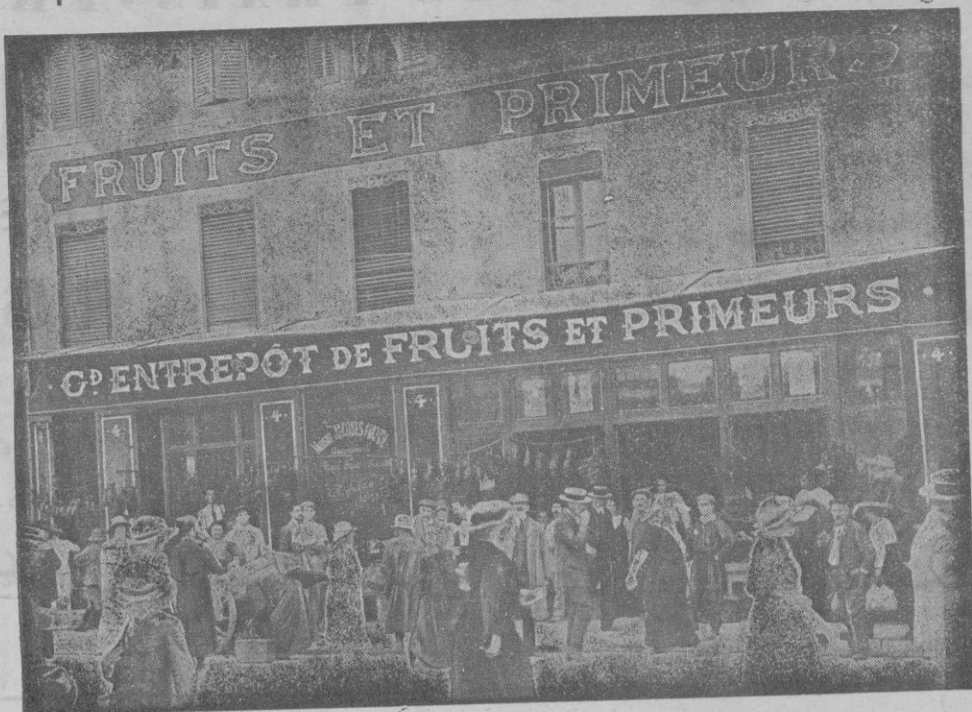
Téléphone 6-35-Télégramme: MAYOL, Minimes 4, Marseille



Importation de Bananes  
toute l'année;  
Expédition en gros de Bananes  
en tout état de maturité

# Caparó et España

16, Rue Jean-Jacques Rousseau.—BORDEAUX  
EMBALLAGE SOIGNÉ  
Adresse télégraphique: Capana-Rousseau-BORDEAUX.—Téléphone 38-30



MAISON JACQUES MAYOL, FONDÉE EN 1880  
EN FACE LE MARCHÉ CENTRAL  
4, RUE DES MINIMES, 4 — MARSEILLE

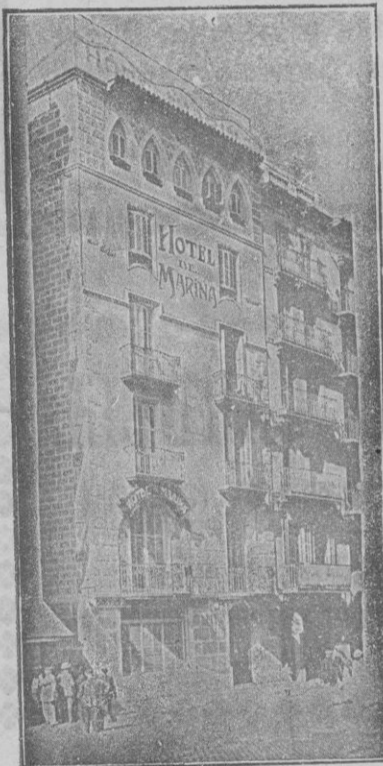
IMPORTATION DIRECTE de fruits et primeurs de toute natures  
Fournisseurs pour Expéditeurs, Compagnies de Navigation, Magasinier  
revendeurs, comestibles, etc., etc.

Transportes y Aduanas  
Antonio Mayol y Martial Maillol  
CERBERE (Pyr. Or.)

Martial Maillol - CETTE (Hérault)  
2 Quai Aspirant Herber, 2

Servicio especial para el transbordo de naranjas y toda clases de frutas.  
COMPETENCIA Y SERIEDAD - RAPIDEZ Y ECONOMIA

CASAS EN	PORT-BOU - España.
	BARCELONA - Consulado 1-3.º Despacho 35.
TELEFONOS	TELEGRAMAS
CERBERE, 39	CERBERE — MAYOL
CETTE, 670	CETTE — MAILLOL
BARCELONA, 4384. A.	PORT BOU — MAYOL
	BARCELONA — BANANAS



LA DIRECCIÓN DEL  
**HOTEL RESTAURANT**  
**DE MARINA**  
Plaza de Palacio, 10  
BARCELONA

Se complace en comunicar a su distinguida clientela que prosiguiendo el plan de reformas establecido, han inaugurado el servicio de baños y agua corriente en todas las habitaciones, rigiendo no obstante los **mismos precios.**

TRANSPORTES MARÍTIMOS y TERRESTRES  
AGENCIA de ADUANAS

CASAS en  
CETTE 11 quai du Bosc  
VALENCIA 8-10 calle Llop  
SOLLER 8 calle Bauzá  
PORT BOU Espagne

ANTIGUA CASA BAUZÁ Y MASSOT

# Jacques MASSOT et fils

SUCESORES

TELEFONOS	TELEGRAMAS	CASA CENTRAL
CERBERE 8	MASSOT	<b>Cerbere</b> Pyr. Orles. FRANCIA
PORT-BOU 21 iut		
SOLLER —		
VALENCIA 1291		
CETTE 3-37		

# Balneario Vichy Catalán

CALDAS DE MALAVELLA (CONTIGUO ESTACIÓN FERROCARRIL)  
TEMPORADA de 15 de Mayo a 31 de Octubre

Aguas termales, bicarbonatadas, alcalinas, líficas, sódicas.  
Enfermedades del aparato digestivo :: Hígado :: Artrismo en sus múltiples manifestaciones :: Diabetes :: Glucosuria :: Consolidación de fracturas

Establecimiento rodeado de frondosos parques. Habitaciones con agua corriente grandes, cómodas y ventiladas. Comedores y café espaciosos. Salones para fiestas. Capilla. Alumbrado eléctrico. Campos para tennis y otros deportes. Garage. Centro de excursiones para la Costa Brava y estribaciones del Montseny. Autos de alquiler. Teléfono.

Administración: Rambla de las Flores, 18.—Barcelona

FRUITS FRAIS ET SECS-PRIMEURS

Spécialité de  
DATTES, BANANES, FIGUES, ORANGES, CITRONS



# LLABRÉS PÈRE ET FILS

11 et 15 Cours Julien (anciennement Bd. Garibaldi)

Adresse télégraphique: JASCHERI, MARSEILLE  
MARSEILLE  
TELÉPHONE 21-18

# PENSIÓN MAYORAL de primer orden

COCINA EXCELENTE.—SITUACION CENTRICA.—AGUA CORRIENTE, FRIA Y CALIENTE.—CALEFACCION RECIENTEMENTE REFORMADA.—PRECIOS REDUCIDOS.

**RAMBLA DEL CENTRO — PLAZA REAL**  
Entrada Calle Colón, 3  
BARCELONA



FRUITS FRAIS - FRUITS SECS - PRIMEURS

IMPORTATION  
EXPORTATION**RIPOLL & C.<sup>IE</sup>**COMMISSION  
CONSIGNATION

61, COURS JULIEN, 61

Téléphone 21 - 50

**MARSEILLE**

Télégrammes: RIPOLL - MARSEILLE

Importation directe d' oranges des meilleurs zones de Valencia par vapeur *Unión* et voiliers à moteur *Norcorazón, Providencia* et *San Miguel*.

Spécialité pour les expéditions d' oranges, bananes, dattes, figues et arachides par wagons complets.

Sucursale a NICE:

**MAISON "VALENCIA,"**38, Cours Saleya  
**NICE**

TÉLÉPHONE 42-28

Télégrammes: VALENCIA NICE

**Gran Hotel Restaurant del Ferrocarril**

Este edificio situado entre las estaciones de los ferrocarriles de Palma y Sóller, con fachadas á los cuatro vientos, reúne todas las comodidades del confort moderno,

Luz eléctrica, Agua á presión fría y caliente, Departamento de baños, Extensa carta, Servicio esmerado y económico.

Director propietario: **Jaime Covas****VIUDA DE PEDRO CARDELL**Primo de Rivera, 45 **VILLARREAL** (Castellón)

Exportación de toda clase de frutas frescas y secas  
Especialidad en naranjas y mandarinas por vagones completos.

Telegramas: CARDELL VILLARREAL

Antes de hacer sus compras consulte a  
**LA CASA DE LAS NARANJAS**

**F. ROIG**

Telegramas { Roigfils: Puebla Larga  
Exportación: Valencia

Teléfonos { 2 Puebla Larga, 48 Carcagente  
295 Grao—Embarques, 805 Valencia

Dirección Postal: F. Roig, Puebla Larga (Valencia)

IMPORTATION - COMMISSION - EXPORTATION

**PIERRE BISCAFE**15, Rue Henri Martin — **ALGER**

Exportation de pommes de terre nouvelles, artichauts tomates chas-selas et tous produits d' Algerie et d' Oranie.

Especialité de dattes muscades du Souf et Biskra

AVIS.—Sur demande cette maison donne tous ses prix pour toute marchandises franco gare Marseille.

— Couriers tous les Jours. —

IMPORTATION: EXPORTATION

SPECIALITE DE BANANES ET DATTES  
FRUITS FRAIS ET SECS**J. Ballester**2.a Rue Crudère. - **MARSEILLE**

Adresse télégraphique: Hormiga Marseille

Téléphone Permanent 8-82

**MAISON D'EXPÉDITION DE FRUITS**

et primeurs de la Vallée du Rhône et ardèche

Espécialité en cerises, pêches, prunes reine, claudes et poires  
William, pommes a couteau, raisins.

**A. Montaner & ses fils**

10 - 12 Place des Clercs 10 - 12

SUCCURSALE: 5 Avenue Victor-Hugo 5 - VALENCE sur Rhône

Téléphone: 94.—Télégrammes: Montaner Valence.

**MAISON A PRIVAS (ARDECHE)**

Pour l'expéditions en gros de châtaignes, marrons et noix

Télégrammes: MONTANER PRIVAS

**MAISON A CATANIA (ITALIA)**

Exportation oranges, mandarines, citrons, fruits secs de Sicile et d'Italie.

VIAE FISCHETTI, 2 A.

Téléphone 1001

Télégrammes: MONTANER FISCHETTI CATANIA

TRANSPORTES TERRESTRES Y MARITIMOS

**LA SOLLERENSE****JOSE COLL**

Casa Principal en CERBERE

SUCURSALES EN PORT-VENDRES Y PORT-BOU

Corresponsales CETTE: F. Rochina & Vda. M. Ricart. — Quai du Pont Neuf, 22  
BARCELONA: Sebastián Rubirosa — Plaza Palacio, 2

ADUANAS, COMISION, CONSIGNACION, TRANSITO

Agencia especial para el transbordo y la reexpedición de Frutos y primores

SERVICIO RÁPIDO Y ECONOMICO

Cerbère, 9  
Téléfono Cette, 3.08 | Telegramas CERBERE - José Coll  
CETTE - Ricart  
PORT-BOU - José Coll

SOLLER.—Imp. de J. Marqués Arbona.